

KREUTZER

102-LODOISKA.

*Lodoiska*

*17. partes*

*~*

90000 11

Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntchouwburg

~~LODOWISKA~~  
LODOWISKA

Comedie en Trois Actes, en Prose

Paroles de M. de Jaure

Représentée pour la Première fois, par les Comédiens Italiens

Mise en Musique

Par

M. KREUTZER.

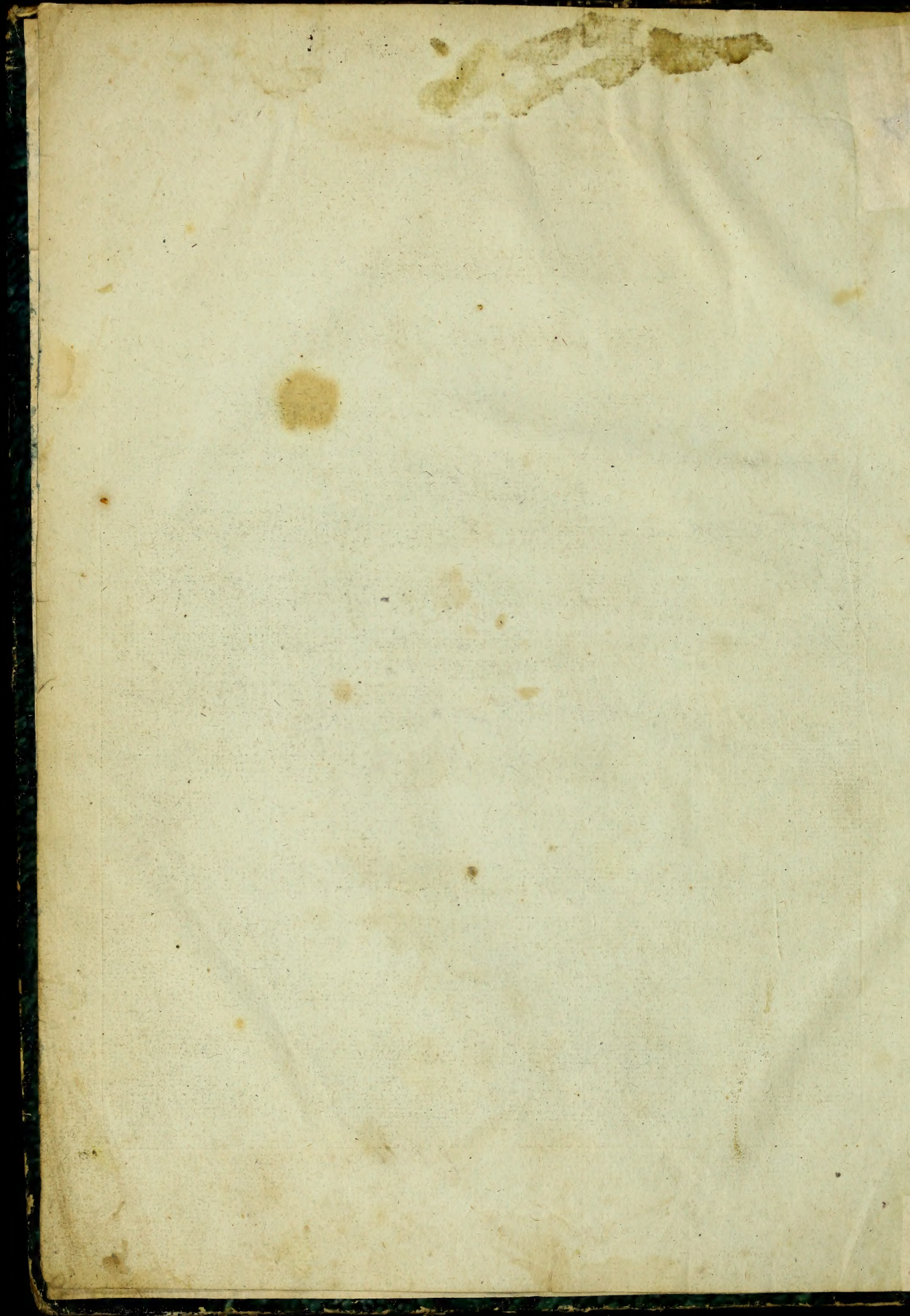
Prix 30. <sup>l</sup>

Gravé par Huquet Musicien Pensionnaire de la Comedie Italienne

A. PARIS.

Chez l'Auteur rue des Jeuneur N<sup>o</sup> 4. au coin de la rue Montmartre,  
et Chez Sieber Musicien rue S<sup>t</sup> honore entre celles des Vieilles  
Etuve et celle D'orleans chez l'Apothicaire N<sup>o</sup> 92, ou 85 a  
coté de .Y.

Sieber rue le site



~~LODOISKA~~

# LODOISKA

## COMÉDIE

### en Trois Actes.

#### ACTE PREMIERE

(Le Théâtre représente une Campagne déserte à l'une des ailes est un château antique et for-  
-tifié dont un des angles représente une tour.)

#### INTRODUCTION

06  
1  
2  
P  
0  
1  
2  
P  
0

*Lent*

Oboe  
pp

pp

Violas  
Bassons col b

*mezf*

*mezf*

< P < P < < P

< P < P < < P

< P < P < < P

< P < P < < P

1222.

0  
1.  
2.  
a  
b

pp

⊕

pp  
*Timballes*

pp  
*Trompette en Mi #*

pp  
*Cors en Mi #*

pp  
*Oboe*

pp  
*Petite Flute*

pp  
*W*

pp  
*Violas*

pp  
*Bassons col b*

pp

o  
f  
w  
w  
a  
s

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a bass clef, and the remaining five are treble clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and trills marked with 'tr'. The music is written in a dense, multi-measure format.

o  
f  
w  
w  
a  
s

The second system of the musical score also consists of six staves, with the same clef and key signature arrangement as the first system. It features several instances of the dynamic marking 'en augmentant' (crescendo) written in italics. A specific instruction 'cote v. 1' is present in the fourth staff. The notation continues with complex rhythmic patterns and melodic lines.

o  
f  
1  
2  
a  
b

First system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a bass clef, and the others are treble clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff contains notes and rests. The second staff has a forte 'f' dynamic marking. The third staff has a forte 'f' dynamic marking. The fourth staff has a forte 'f' dynamic marking. The fifth staff has a forte 'f' dynamic marking. The system concludes with a fermata over a whole note.

o  
f  
1  
2  
a  
b

Second system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a treble clef, and the others are treble clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff contains notes and rests. The second staff has a fortissimo 'ff' dynamic marking. The third staff has a fortissimo 'ff' dynamic marking. The fourth staff has a fortissimo 'ff' dynamic marking. The fifth staff has a fortissimo 'ff' dynamic marking. The system concludes with a fermata over a whole note.



Handwritten musical score for piano, consisting of three systems of staves. The music is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The score includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *tr* (trills). The first system includes the instruction *col v 1<sup>o</sup>*. The notation features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The manuscript shows signs of age, with some staining and wear on the paper.

0  
1  
2  
a  
3  
a  
b  
1  
2  
a  
3

Musical score system 1, consisting of six staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as 'F' and 'FF'. The notation is dense, with many notes beamed together.

Musical score system 2, consisting of six staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as 'FF'. The notation is dense, with many notes beamed together. The word 'unis' is written in the fourth staff.

*Cors et Trompettes*

o  
A  
1~  
2~  
a  
b

o  
A  
1~  
2~  
a  
b



vous ou nous conduisez vous

Chœur de Tartares et Tatars

Venez mes belles suivez nous venez mes

o  
g  
v  
2~  
a

*belles suivez nous*  
*nous vous ferons jouir du destin le plus doux nous v' ferons voir*

Handwritten musical score on ten staves. The top staves contain instrumental parts with various note values and rests. The bottom staff contains a vocal line with lyrics in French. The manuscript shows signs of age, including ink smudges and a small tear at the bottom left.

*ir du destin le plus doux du des tin du des tin le plus doux du des tin du des tin le plus*

0  
8  
10  
20  
a

Les Captives  
doux vous nous avez ravis barbares a nos Peres a nos Epoux Chœur s'a

FF P

10  
20  
a

chez sachez que les Tar-ta-res sachez sachez que les tar-ta-reo

FF P

ne sont bar-bare qu'en vers leurs enne-mis mais des bel-les des

ah' rendez nous a des <sup>Epoux</sup> ~~Peres~~ che'ris  
 belles ils sont a-mis ne sont bar-ba-res qu'en vers leurs enne-mis



A musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 8/8. The lyrics are written in French. The piano part includes dynamic markings such as 'F' and 'FF'. The voice part includes the lyrics: 'ah rendez nous a des Epoux che-riés', 'mais des bel-les des belles ils sont a-mis', and 'ah vous n'avez rien vous'. There are some handwritten annotations on the left margin, including '0', '8', '10', '20', 'a', and 'b'.

A handwritten musical score on aged paper, page 14. The score is arranged in two systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and several instrumental parts. The bottom system continues the instrumental accompaniment. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are in French and appear to be a liturgical or dramatic text.

*na ve ri ena er gind e ces ser ces ser ces ser de vous plain - dre*

*ve nez mes bel les su vez nous ve nez mes bel les su vez nous*

o  
 f  
 c  
 w  
 Sa  
 20  
 2  
 2  
 a  
 2073

vous nous avez ravi a nos peres a nos E-poux a nos Peres a nos E-  
 nous vous ferons jouir du des tin du destin le plus doux du des tin du destin le plus

This page contains a handwritten musical score for a multi-voice setting. It consists of ten staves. The top seven staves are for instrumental parts, likely strings, with various rhythmic and melodic patterns. The eighth staff contains the lyrics: *pour a nos Peres a nos E pour*. The ninth staff continues the lyrics: *doux du des tin du des tin le plus doux*. The bottom two staves are for a basso continuo part, with a bass clef and figured bass notation. The score is written in a historical style with a key signature of two sharps (D major or F# minor) and a common time signature.

*Titsikan.*

*Ce château que voilà, quelqu'un  
de vous sait-il à qui il appartient*

*Un Tartare.*

*Au comte de Boleslas, on dit  
que c'est un riche seig.<sup>r</sup> de la Pologne*

*Titsikan.*

*Tant mieux: le pillage de son  
château en sera meilleur; mais  
nous sommes en trop petit nom-  
bre pour tenter aujourd'hui un  
assaut. Demain...*

*Un Tartare.*

*Il paroît bien fortifié; il contient  
peut être beaucoup de monde.*

*Titsikan.*

*Avec du courage on vient  
à bout de tout. Amis! con-  
duisez ces captives dans le  
camp. Vous reviendrez aus-  
si-tôt me rejoindre ici...  
ici même; en attendant, je  
vais faire le tour du châ-  
teau (designant un Tartare.)  
avec toi. Je veux m'assurer  
de sa force et de sa situation.*

(Le chant du commencement de la  
Scène se reprend; et ils sortent tous.)

**SCÈNE II.***Le Comte de Lovinski.*

(Il entre par un sentier opposé à ce  
lui par où sont sortis les Tartares.)

*Voilà plusieurs sentiers qui*

*se croisent; voilà un château...  
Arrêtons-nous ici; oui, attendons  
en ce lieu mon fidèle Albert. Je  
lui ai dit que je suivrois toujours  
la route à droite; je crois que je  
ne m'en suis pas écarté. Ah! puisse  
t'il m'apporter des nouvelles de ma  
Lodoïska!*

*Ariette.*



1~  
2~

perdre l'es - poir de le trou - ver de te re - voir de le trou

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the lower staff and piano accompaniment in the upper staves. The piano part includes a prominent melodic line in the right hand with repeated notes marked 'R' and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal line is in a lower register, with lyrics written below the notes.

1~  
2~

ver de le re - voir de te re - voir chaque

Detailed description: This system contains the next five measures of the piece. The piano accompaniment continues with similar textures, including repeated notes marked 'R' and 'F'. The vocal line continues with the lyrics 'ver de le re - voir de te re - voir chaque'. The notation includes various note values and rests, typical of 18th-century musical manuscripts.

R R R R R R R  
 P  
 P  
 P  
 jour embel li e chaque jour plus ché ri e tu fai sais mon bon heur tu fai sois mon bon  
 P R R R

R *cres* F *avec la voix*  
 R *cres* F P  
 R *cres* F P  
 R *cres* F  
 - heur nous al lions gouter la douce ur d'un thymen d'un thymen qui se - rait le charme de ma  
 R *cres* F P



1~  
2~

vi - e

*cres* *mezo*

*P* *P* *P*

Lodois - - ka ma tembre a -

*cres* *P*

~  
2~

*rit*

*R* *R*

mi - e mon cœur mon cœur ne peut perdre l'es - poir de te trou - - ver

R R R R avec la voix

de te revoir de le trou ver de te re voir de le re voir

ligitato avec la voix

Mais hé-las! mais hé-las! si j'en e la re trouvais pas si j'en e

la re trouvais pas si tant de peines évient vaines pour mon cœur quelle dou-leur

1~

2~

mus he las / mais he las si font de pei nes e toient vu nes pour mon

*cres*

*cres*

*cres*

1~

2~

cœur quelle dou leur / oui oui quelle dou leur pour mon cœur

*F*

*F*

*F*

*F*

1~

2~

oui / oui quelle dou leur pour mon cœur si lo do is ka mистра

*P*

*cres*

*P*

*cres*

*P*

*cres*

*P*

*cres*

Corno 2º

vi - - e si lo do is ka maestra vi e mais

mais ma fidelle mi e ce coeür ce coeür ne peut perdre l'es pour

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

de te trou - ver de te re - voir de te trou - ver de te re

FF

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

voir mais hé - las mais hé

P

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *F*, *P*, *F*, *FF*. The vocal line includes the lyrics: *...las si j'ene la retrouvais pas si tant de peines etoient vaines pour moi*.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *P*, *P*. The vocal line includes the lyrics: *cœur quelle dou - leur mais ma fidelle mi - e ce*.

12  
22

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The vocal line is written in a cursive script.

cœur ce cœur ne peut perdre l'es - - poir de te ~~voir~~ de te re-

12  
22

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The vocal line is written in a cursive script.

- - voir de te trou - ver de te re - voir de trou ver de te re

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic line. The vocal line is in a lower register. Dynamic markings include *pp* and *cres*. The lyrics are: "voir non jene peut perdre les-poir jene peut perdre les-poir de te trouver de".

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano part features dynamic markings such as *F*, *FF*, *P*, *R*, and *PP*. The lyrics are: "te-re-voir de le trouver de te re-voir non jene peut per-dre les-".



1~  
2~

*cres* *F* *FF* *P* *R* *R*

*cres* *F* *FF* *P*

*cres* *F* *FF* *P*

*cres* *FF*

*cres* *F* *FF* *P*

*cres* *F* *FF* *P*

*pour* *je ne peut perdre les* *poir de te trou ver* *de te re voir* *de te trouver de*

~  
~

*PP* *F*

*PP* *FF*

*PP* *FF*

*PP* *FF*

*PP* *FF*

*PP* *FF*

*te re voir* *de te trou ver* *de te re voir* *de te trou ver*

*PP* *FF*

The musical score consists of eight staves. The top two staves are for vocal parts, with dynamic markings 'FF' and 'ff'. The middle four staves are for instrumental accompaniment, including a piano and a cello/bass line. The bottom two staves are for a double bass and a cello/bass line. The music is in a minor key and features a variety of note values and rests.

SCENE III.  
Lovinski Albert.

Lovinski.

Eh! bien Albert.

Albert.

Je me suis informé de vous dans tous les environs; je les ai dépeints on m'a dit qu'il étoit passé; il y a quelque tems des voyageurs qui ressembloient à peu près à ceux là mais qu'on ne sait pas où ils sont allés.

Lovinski.

Ah! ciel!

Albert.

Je ne vous conseille pas de vous arrêter plus long tems de ces cotés ici on dit qu'il y a des Tartares qui pillent et devastent tout le pays.

Lovinski.

Je n'ai rien à démêler avec eux.

Albert.

Oui; mais ils pourroient bien vouloir démêler quelque chose avec nous.

Lovinski.

Est-ce que tu aurois peur?

Albert.

Je crois que non.

Lovinski.

Et si on nous attaquait, est-ce que tu ne le défendrais pas?

Albert.

Je ne me suis jamais trouvé dans une pareille occasion je ne sais pas ce que je ferois, cependant... Mais nous n'avons pas que les Tartares à craindre. Si nous étions rencontrés et reconnus par un parti de confédérés!

Lovinski.

Eh! qui pourroit soupçonner que le comte

de Lovinski qui a des premiers Palatins  
de la Pologne, voyage avec son père, et à pied.

**Albert.**

Croyez-moi; retournons à Varsovie.

**Lovinski.**

A Varsovie?.. Ce n'est pas là que je  
trouverois ni elle, ni son père.

**Albert.**

Votre meilleur ami y occupe un trône,  
ou votre suffrage a contribué à le pla-  
cer; vous pourrez bien mieux par lui...

**Lovinski.**

Je ne doute pas de l'amitié du roi;  
la réclamer, ce seroit rendre à jamais  
impossible ma réconciliation avec le  
père de Lodoiska. C'est en votant pour  
mon ami que j'ai perdu celle que j'aime;  
ce que j'ai fait, je le ferois encore; il  
n'est rien qu'on ne doive sacrifier, lors  
qu'il s'agit d'élever sur le trône un  
homme vertueux.

**Albert.**

Mais si enfin...

**Lovinski.**

Ah! cher Albert, cet affreux instant  
où je la vis peut être pour la dernière  
fois, et toujours présent à mon esprit.  
J'arrivois chez son père je venois  
engager ce vieillard opiniâtre et in-  
flexible à se ranger enfin du parti  
de Poniatowski d'un parti auquel men-  
channoient l'amitié, l'honneur, l'amour  
de ma patrie; il étoit avec sa fille; il  
s'écrie en m'apercevant, Le voilà ce  
perfide qui nous sacrifie à son a-  
veugle amitié. Traître sors à l'instant  
de ce palais, ou je vais t'en faire ur-  
racher. A ces mots qui m'outragent,  
j'oppose en vain la raison; son âge

mon amour pour sa fille tout ce qui  
retenoit mon bras; sans vouloir m'é-  
couter, il tire son épée; sa fille éper-  
due se précipite entre nous; il s'arrête.  
Je te l'avois promise me dit-il tu  
ne la reverras plus. Ma présence  
ne faisant que l'irriter, je sortis; j'ap-  
pris le lendemain qu'il étoit parti de  
Varsovie et qu'il emmenoit Lodoiska;  
mais je la chercherai jusqu'au bout  
de la terre j'ai rempli mon devoir en-  
vers mon pays, envers l'amitié Pon-  
iatowski est roi; je me dois maintenant  
à celle qui a reçu mon serment de  
munir à sa destinée je me dois tout  
entier à l'amour et à Lodoiska.

**Albert.**

Et sans nuls indices quelles routes suivrez-vous?

**Lovinski.**

Toutes

Duo.

The musical score is a duo for Oboe, Violas, and Albert's voice. It is written in G major and 3/4 time. The Oboe part begins with a melodic line marked 'P' (piano). The Violas part provides harmonic support with a similar melodic line. Albert's vocal line enters with the lyrics 'Ah! que je crains que je crains pour vous'. The score is marked 'Allegro Agitato' at the bottom.

1<sup>er</sup>

2<sup>o</sup>

*uniss*

*eh' quem in por-te ma vie et quem in*

*vie ah' que je crains que je crains pour vo tre vi-e*

F

1<sup>er</sup>

2<sup>o</sup>

*por-te ma vie*

*sices à vides Etrangers qui pillent notre Pa trie alloiento' arracher la*

P

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

*Louvski*

*vi-e* *Ni-que-mi-im-portent les dan-gers et-que-mi-im-portent la vi-e* *si Lo-do-is*

*F* *PP* *PP* *PP*

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

*la ma-stru vi-e* *si Lo-do-is* *ka me-stru vi-e* *la re-trou-ver*

*P* *cres* *P* *cres* *P* *cres* *P* *cres*

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

*ou la mort* *la re-trou-ver* *ou la mort* *ou la mort* *ou la*

*F* *F* *F* *F* *PP* *PP* *allegro*

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

*cres* P F P F  
P *cres* P F P F  
P *cres* P F P F  
P *cres* P F P F

si tu enais qu'atte moi je suivrais seul mon sort

mort non non non

F P F P F

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

P *cres* il F P  
P *cres* il F PP  
P *cres* il F PP  
P *cres* il F PP

ah que m'importe la vie

non je veux partager votre sort ah que je crains pour vous

P *cres* il F P

*ch. quem impor - te la vi - e*  
*si Lodois - ka mētra*  
*vi - e ah. que je crains pour vo tre vi - e*

Dynamics: *F*, *P*, *PP*

*vi - e si Lodois - ka mētra vi - e*  
*la rebou - ver ou la*

Dynamics: *F*, *P*, *cres*

*mort*  
~~*la que trou ver*~~  
*ou la mort*  
*si vous pour sui - vez ce roy*

Dynamics: *F*, *P*

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

col. 1<sup>er</sup>  
F  
F  
F  
-a-ge si malgre mes con seils vous affronter la mort - je sens je

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

col. 1<sup>er</sup>  
PP  
PP  
PP  
PP  
cres  
cres  
cres  
sens que l'ami tie que l'ami tie me donne du cou rage me donne du cou

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

F  
F  
F  
F  
PP  
cres  
-rage et je veux ou je veux parla ger votre sort et je veux ou je veux parla ger votre



1<sup>er</sup>  
2<sup>de</sup>

*non quitte moi non quitte moi*

*- sort partager votre sort non non non non non non non je ne veux par*

F F P F

1<sup>er</sup>  
2<sup>de</sup>

*non quitte moi je suivrais seul mon*

*- tager votre sort je ne veux par tager votre sort moi vous quit-ter*

F P F F P F F P F

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

sort non quitte moi je suivrais seul mon sort on le retrou

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

plutôt la mort moi vous quit ter plutôt la mort moi vous quit

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

*Plus Lent*  
pp  
Corno  
Cot b  
Bassons  
Trombon seul  
Plus Lent  
Deux Polonois

ou la mort  
plutôt la mort

F F

1<sup>er</sup>

un liture  
tout seul dans cet te route s'ils venoient du Châ teau fai sons les prison

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

pp  
pp  
pp  
pp  
Trombon pp  
Trombon

-niers ou nous saurons par eux le nombre des Guerriers ou nous saurons par

1<sup>er</sup>  
2<sup>es</sup>

- eux le nombre des Guerriers que ces remparts cachent sans dou - te

1<sup>er</sup>  
2<sup>es</sup>

*Lovinski*  
 ils ex-a-minent mon main tien al-lons mettons nous en def-

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Louiski et Albert

Vocal staves with French lyrics: *tuons les ne paraissons rien à nous à nous mettons vous en des fence*  
*seul il se retire en des fence ils se mettent en des fence tuons les tuons les s'ils font des sence*

Timballes en La

Cors et Trompettes

Or  
1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

Musical score for brass instruments, including Horns and Trumpets. The notation shows rhythmic patterns and dynamics.

rendez vous rendez vous rendez vous ou tombez sous nos

Presto

Musical score for a piece, likely a vocal and piano work. The score consists of ten staves. The top staff is a bass clef line. The second staff is a treble clef line with dynamic markings *FF*. The third staff is a treble clef line with a piano part. The fourth and fifth staves are treble clef lines with a piano part. The sixth and seventh staves are bass clef lines with a piano part. The eighth staff contains the lyrics: *coups rendez vous rendez vous rendez vous ou tom*. The ninth staff is a bass clef line with a piano part. The tenth staff is a bass clef line with a piano part.

(Les Tartares lancent leurs coups de pistolet, aucun coup ne porte, Lovinski désarme et renverse Titsikan... Albert désarme l'autre Tartare.)

Titsikan à terre, à Lovinski, qui a un pied sur sa poitrine et le sabre levé sur sa tête.)

Accordez-moi la vie.

Lovinski retenant le bras d'Albert prêt à abatre la tête de Titsikan.

Je te l'accorde.

## SCENE V.

Les précédens, troupe de Tartares

Les Tartares descendent précipitamment de la colline, le sabre levé et en criant tumultueusement

Vengeance! vengeance!

Titsikan aux siens.)

Amis! arrêtez, écoutez-moi: il est juste que j'imite sa générosité; il a respecté mes jours respectez les siens, ou j'abats la tête de celui d'entre vous qui oseroit attenter à sa vie. (à Lovinski.)

brave Polonais! me voilà quitte avec toi. Tu viens d'éprouver qu'il est bon quelquefois d'épargner un ennemi vaincu; j'ai tort de dire ennemi; je ne le suis ni de toi ni de la Pologne. Je profite de ses troubles, je la désole, je la pille, c'est mon métier de Tartares. Mais, dis-moi est tu de ce château en venois tu quand je t'ai attaqué.

Lovinski.

44 Non.

*Titsikan.*

Eh! que viens-tu donc faire dans ces déserts?

*Lovinski.*

La chercher! ou, il faut que je retrouve celle qui peut seule me faire aimer la vie.

*Titsikan.*

Est-ce que tu serois amoureux? nous autres Tartares, nous ne le sommes jamais quoique nous aimions beaucoup les femmes, et nous nous en trouvons bien.

*Lovinski.*

Ah! vous n'avez jamais vu Lodoïska.

*Titsikan.*

C'est vrai: elle est donc bien belle?

Eh! ou est elle allée.

*Lovinski.*

Si je le savois!...

*Titsikan.*

*Allegro*

*Ariette.*

Comment! tu ne sais pas où elle est allée et tu cours après elle! est-ce qu'il n'y a pas d'autres femmes au monde.

*Lovinski.*

Il n'y a pour moi que Lodoïska.

*Titsikan.*

Oh! il y en a pour nous par-tout où nous en trouvons. Ecoute, je me sens de l'inclination pour toi; j'aime les braves gens de quelque nation, qu'ils soient; laisse-là ta maîtresse et suis nous: oui, fais-toi Tartare. Tu auras avec nous des Lodoïska tant que tu en voudras. Il n'y a rien de honteux à ce que je te propose. Nous ne faisons que ce qu'ont fait les conquérans les plus renommés, et souvent nous sommes plus humains qu'eux.

*Sol*

*per*

Timbales en Ré

Trompettes en Ré

Clarinets en Fa

Oboe

Flute

Violoncelles et Bassons jouent

*Titsikan* Comme moi comme moi jadis Alexandre de pouit loit réduisoir en

FP



1er

*cendre de poulloit redusgit en rendre je gale ce fier conque rant en vaill enee en clémen*

1er

*ce je gale ce fier conque rant en vaill lance en clémen - ce*

1er

*on la surnomme grand et l'on me traite de Bri - gaud on la surnom - me*

*Allegretto*

*ten*

grand et l'on me traite de bri-gand entre nous deux je pense entre nous deux je

*P*

*ten*

pense voila voila voila toute la differen-ce... toute la differen

*F*

*per*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is written in a bass clef with the same key signature. The music is in 4/8 time. The vocal line begins with the lyrics "ce" and "en vrai Tar-tare j'em'empare de votre bien sans scrup". The piano accompaniment includes dynamic markings such as "F" and "col b".

*per*

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line includes the lyrics "pule j'en fais le mien sans scrupule j'en fais le mien" and "en vrai Tar-tare j'em'em". The piano accompaniment features dynamic markings such as "P", "F", and "FF", along with the instruction "col b".

*1er*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a timpani line. The lyrics are: "pare de vo-tre bien sans scrupule j'en fais le mien sans serupule j'en fais le".

*Timballes*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a timpani line. The lyrics are: "mien j'en fais le mien j'en fais le mien mais aucun Peuple de la".

*1er*

122

musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: terre mais aucun Peuple de la terre n'exerce l'hospitalité avec au trouble

122

musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: manie il n'est point qui mêle aux fureurs de la Guerre au tant au

ten

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line is written in a soprano clef. The piano accompaniment consists of four staves. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *cres* (crescendo). The vocal line includes the lyrics: "tant de générosité enrai guerrier enrai Tartare sans scrupule de votre".

ten

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal line. The key signature remains two sharps. The piano accompaniment consists of four staves with dynamic markings *P* (piano) and *F* (forte). The vocal line is written in a soprano clef and includes the lyrics: "biende force ou de gré je m'empare ou sans scrupule j'en fais le mien".

*per*

*Le monde entier est ma famille* *ce que je n'ai pas je le pil-le je le*

*per*

*pile vous n'avez point de tre sor qui soudain n'appar tienne vous n'avez point de tre*

Musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The first four staves are for the piano accompaniment, and the fifth and sixth staves are for the voice. The seventh and eighth staves are for the piano accompaniment, and the ninth and tenth staves are for the voice. The lyrics are written below the voice staves.

Dynamics: *F* (Fortissimo), *PP* (Pianissimo), *mf* (mezzo-forte).

Lyrics:
   
 ... sorquisoudin ne m'appar tienne
   
 il n'és rien qui ne me con- vienne je prends



1<sup>er</sup>

*p* *cres*

*p* *cres*

*p* *cres*

*cres*

*cres*

*cres*

*cres*

*mol b*

*mez f*

*F*

*F*

*F*

*F*

*F*

*F*

*F*

votre argent votre or vos femmes et surtout vos filles quand elles me semblent pre-telles

je bois je bois votre meilleur vin et j'ai toujours les

armes à la main je bois je bois votre meilleur vin et

pen

pen

2

*per*

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics for the vocal line are: "j'ai toujours les armes à la main les armes à la main les armes à la main les". The system concludes with a fortissimo (FF) dynamic marking.

FF

*per*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line lyrics are: "armes les ar - mes à la main". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns. The system concludes with a fortissimo (FF) dynamic marking.

56 Allons, viens avec nous.  
Lovinski.

Je suis sensible à ton offre, mais  
je ne puis en profiter.

Titsikan.

J'en suis fâché; en ce cas, poursuis  
ta route. Mais voilà le jour qui est  
sur son déclin; ne t'expose pas à  
voyager la nuit. Mes gens vont aller  
chacun à leur poste, je ne pourrais  
plus répondre d'eux. Ce château ap-  
partient au comte de Boleslas; on  
ne doit refuser l'hospitalité à per-  
sonne, encore moins à ses compatri-  
otes. Dis-lui que tu as été attaqué par  
les Tartares, par Titsikan, il aura sû-  
rement entendu parler de moi; demande  
lui à passer la nuit dans son château  
et songes à en sortir demain matin; son-  
ges y bien. Adieu; en t'attaquant j'ai fait  
mon métier; tu m'as vaincu, tu as fait ton  
devoir je te pardonne, tu me pardonnes,  
embrassons nous.

Lovinski.

Touches l'x en témoignage de mon estime.

Cor Anglais  
F

Oboe et Clarinettes  
F

Flutes  
F

Bassons  
F

Titsikan A-dieu bonne nuit bon voy

a-ge a dieu bonne nuit bon voyage vers ce Château portez vos papiers ce cha

par

*Lovinski*

*Albert* vers ce Châ - teau portons nos pas

-teau portez vos pas

*Chœur* vers ce Châ teau portez vos pas vers ce Châ teau portez vos pas

puisse

P F P F P F P F

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *FP* and *F*. The vocal line contains the lyrics: *tu retrou-ver cel ledont les ap - pas te sont bra - ver a - vec cou-*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *F* and *PP*. The vocal line contains the lyrics: *- ra - ge et les dan-gers el le tre - pas puis - sui - je puis - puisse t'il retrou-ver cel ledont les ap*

1er

The image shows a page of handwritten musical notation. It features ten staves. The top three staves are instrumental, with the third staff containing dynamic markings 'F' and 'FF'. The bottom seven staves contain a vocal line with lyrics in French. The lyrics are: 'su. je retrou-ver cel-le dont les ap-pas sans cesse a pas puisse t'il retrou-ver cel-le dont les ap-pas lui font bra-ver prusses t'il le font bra-ver pas puisse t'il retrou-ver cel-le dont les ap-pas lui font bra-ver'. The page is numbered '1222' at the bottom center and has a dynamic marking 'FF' at the bottom right.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. At the top left, the number '60' is written. The score consists of approximately 12 staves. The first two staves are treble clefs, with the second staff containing a large 'F' chord symbol. The third staff has a treble clef and contains a complex melodic line with many notes. The fourth staff is a treble clef with a few notes. The fifth staff is a bass clef with a few notes. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a melodic line. The eighth staff contains the lyrics: '- niment mon cou-ra - ge et me fait bra-ver le tres-pas et me fait bra-ver'. The ninth staff contains the lyrics: 'a-vec cou-ra-ge et le dan-ger et le tres-pas et le dan-ger'. The tenth staff contains the lyrics: 'a-vec cou-ra-ge et le dan-ger et le tres-pas et le dan-ger'. The eleventh and twelfth staves are bass clefs with melodic lines. There are some handwritten annotations on the left margin, including a '2' and some illegible marks.

- niment mon cou-ra - ge et me fait bra-ver le tres-pas et me fait bra-ver

a-vec cou-ra-ge et le dan-ger et le tres-pas et le dan-ger

a-vec cou-ra-ge et le dan-ger et le tres-pas et le dan-ger



The musical score consists of ten staves. The first five staves are instrumental, featuring complex rhythmic patterns and melodic lines. The sixth staff contains the lyrics: *le tre pas le tre pas le tre pas a dieu bonne nuit bon roy*. The seventh staff continues the instrumental accompaniment. The eighth staff contains the lyrics: *et le tre pas et le tre pas et le tre pas*. The ninth and tenth staves are instrumental. The letter 'F' is printed below the first five staves and the tenth staff.

Handwritten musical score for a multi-voice setting of "Agnus Dei". The score consists of 11 staves. The top five staves are instrumental parts, and the bottom six staves are vocal parts. The lyrics are written in French: "A-gu-e a deus bonne nuit bon uoy a-gu-e a-mi a-mi je n'oublirai ja". The music is in a common time signature and features various musical notations including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings such as "p" (piano).

100

2

1a

- mais vo-tre bon cœur vo-tre cou-ra-ge

ah! si vous rencon-

P R

- - tre! ja-mais ce brave et jeu- - ne Po- - - lo- - - nais

1er

F F F F F  
 cama rade cama rade son-gez son-gez en le voy - ant

1er

FF FF FF  
 que c'est la mi de Tisi - kan que c'est la mi de Tit - - - - - kan

par

*de ce château sans tar der d'avantage al-lons mon cher Al- bert al-*

P

P

P

P

par

*-lons nous presen-ter de ce châ-teau sans tar der d'avan- tage al-lons mon cher Al-*

P

P

P

P

*fer*

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for a vocal line, with lyrics written below them. The bottom six staves are for a piano accompaniment. The lyrics are: *- bert al-lons nous présen-ter al-lons nous présen-ter al-lons nous présen-ter a* and *- tin aus si nous présen-ter aus si nous présen-ter aus si nous présen-ter*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'.

1. *dieu bonne nuit bon voyage a dieu bonne nuit bon voy - a - ge puis -  
 puisse til retrou*

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instrumental accompaniment, likely a keyboard instrument, with treble and bass clefs. The bottom five staves are for a vocal line, with a treble clef and lyrics written below the notes. The lyrics are in French and appear to be a prayer or a blessing for a journey. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano).

1<sup>er</sup>

*ouïe*      *puis sui-je*      *retrou- ver*      *cel le dont les ap pas*  
*et le dont les ap pas puis-je il*      *retrou- ver*      *cel le dont les ap pas puis-je*  
*il*



The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the piano, with the right hand on the upper staff and the left hand on the lower staff. The next two staves are for the violin, with the first violin on the upper staff and the second violin on the lower staff. The bottom staff is the basso continuo line. The music is in a common time signature (C) and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics markings 'F' (forte) are present in the piano and violin parts.

The second system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental parts from the first system. It includes piano and violin parts with dynamic markings 'FF' (fortissimo) and 'col b' (colla parte).

*retrou-ver cel le dont les ap - pas sans cesse a - riment mon cou*

The third system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental parts. It includes piano and violin parts with dynamic markings 'FF' and 'col b'.

*il retrou-ver cel le dont les ap - pas lui font bra-ver a - vec cou*

The fourth system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental parts. It includes piano and violin parts with dynamic markings 'FF' and 'col b'.

*lui retrou-ver cel le dont les ap - pas te font bra-ver a - vec cou*

The fifth system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental parts. It includes piano and violin parts with dynamic markings 'FF' and 'col b'.

*il retrou-ver cel le dont les ap - pas lui font bra-ver a - vec cou*

The sixth system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental parts. It includes piano and violin parts with dynamic markings 'FF' and 'col b'.

1<sup>er</sup>

-rage et me fait bra-ver le-tre-pas et me fait bra-ver le-tre-pas  
 -rage et les dan-gers et le tre-pas et le dan-gers et le-tre-pas  
 -rage  
 -rage

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The music appears to be a multi-measure rest or a series of chords.

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The music appears to be a multi-measure rest or a series of chords.

*et me fait bra-ver le tré-pas et me fait bra-ver le tré-pas a*

The third system of the musical score consists of five staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The music appears to be a multi-measure rest or a series of chords.

*et les dan-gers et le tré-pas et les dan-gers et le tré-pas a*

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The music appears to be a multi-measure rest or a series of chords.

1er

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of a vocal line and several instrumental staves. The lyrics are:

*Dieu bonne nuit bon voy a-ge a Dieu bonne nuit bon voy a-ge a*

The score includes dynamic markings such as *ppp* and *pp*. The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Dieu à Dieu à Dieu

SCENE VI.

Lovinski et Albert.

Albert.

Les braves gens que ces Tartares!

Lovinski.

C'est pour quoi tu voulois couper  
la tête à leur chef.

Albert.

1222

Echauffé par le combat je me suis

laisse emporter. On n'est pas tou-  
jours maître d'arrêter son courage

Lovinski.

(Il s'avance vers le château, et s'arrête tout à  
coup.)

Comme tout cela est fermé et fortifié!

Albert.

Et cette tour? Comme elle est haute  
c'est sûrement une prison car toutes les

7<sup>e</sup> fenêtrés en sont grillées.

Lovinski.

En voilà une qui s'ouvre.

Albert.

Où, tout là-haut.

Lovinski.

Paix! cachons-nous, écoutons, ne faisons point de bruit....

Albert.

On a jetté quelque chose.

Lovinski.

Vois ce que c'est... Va vite (pendant qu'Albert ramasse ce qui est tombé). En effet, cette tour ne me paroit propre qu'à renfermer des prisonniers.

Albert.

C'est une thuile à laquelle un papier est attaché.

Lovinski.

Donne. (Il déploie le papier). Ah! grand Dieu! C'est d'elle.

Albert.

Ce seroit d'elle? Ah! Dieu soit loué Lovinski tirant.)

"Qui que vous soyez qui trouverez cet écrit, Lodoïka de Lupauski vous supplie de le faire parvenir à son père; le traître Boleslas, au mépris de l'honneur et de l'hospitalité m'enferme dans une prison affreuse, pour me forcer de répondre à son amour. Elle est là! Elle est là! Et je ne la verrois pas! Ah! perfide Boleslas! tu payeras cher une cruauté aussi noire; une prison renferme Lodoïka! Allons nous présenter à ce traître, sans différer un seul instant.

Albert.

Daignez vous modérer; tant d'émotion, si vous paroissiez si promptement devant lui, trahiroit vos sentimens, détruiroit vos espérances.

Lovinski.

Tu as raison; il faut que je me calme. Le saisissement, la douleur, la surprise... Ah! du moins je sais qu'elle respire, je sais où elle est; mais comment pénétrer jus qu'à elle? O ma Lodoïka! comment parvenir à me faire entendre de toi sans danger? Le ciel m'inspirera sans doute, présentons nous toujours à ce château; heureusement ce Boleslas ne m'a jamais vu. Ecoute bien ce que je lui dirai... Mon amour, le salut de Lodoïka me donneront, je l'espère, la force de contraindre, en sa présence, ma colère, et mon indignation. Ecoute ce que je lui dirai, retiens-le bien, et ne le démens pas. Voilà tous ce que tu auras à faire.

Albert.

Comptez sur moi, comptez sur mon zèle, ma fidélité.

Lovinski.

On vient.

## SCENE VII.

Les précédens Boleslas, et suite.

(Boleslas et sa suite entrent au bruit de marche qui cesse quand ils sont vu.)

*Musique*  
*pp*  
*Cor Anglais*  
*pp*  
*Oboe*  
*pp*  
*Clarinete en Si*  
*pp*  
*Lovinski et Albert* *Qu'entends-je ô ciel quel bruit quels sons entends-tu dans ce*

*pp*  
*un peu plus fort*  
*bois écou tons*  
*un peu plus fort*

*un peu plus fort*

*Boleslas.*

Que n'ai-je pu attendre cette poignée de Tartares, qu'on a vu ce soir autour de mon château! je leur aurois fait couper la tête à tous; et j'aurois fait attacher ces têtes à mes créneaux pour épouvanter leurs pareils.

*Adolphe.*

Daignez, Monseigneur, ne pas vous exposer si souvent dans des sorties dangereuses.

*Boleslas.*

Tu connois ma fatale passion; la résistance que j'éprouve, c'est ce qui me rend furieux. Que n'ai-je pu assouvir ma rage dans le sang de ces Tartares!

*Lovinski à Albert.*

C'est Boleslas, abordons-le.

*Boleslas.*

Que me veulent ces deux Polonais! qu'on les désarme, et qu'ils approchent! Qui êtes vous?

*Lovinski.*

Je suis un brigand. Nous trahissions au terme de notre voyage, quand nous avons été attaqués, dépouillés par des Tartares ils ne nous ont laissé que nos armes et la me Tsisikan.

*Boleslas.*

Tsisikan! c'est à lui seul qu'il faut donner ce brigand le cesse de dévaster mes terres et d'enlever les femmes et les filles de mes vassaux. Eh! ou allez vous?

*Lovinski.*

Au château de monseigneur le comte de Boleslas.

*Boleslas.*

C'est à lui que vous parlez. Eh! de quelle part venez vous?

*Lovinski.*

De la part du prince de Lupinski, mais si vous aviez la bonté de faire retirer votre suite, je dois ne parler qu'à vous seul.

*Boleslas.*

(Après avoir fait signe à sa suite de s'éloigner et montrant Adolphe.)

Pour celui-ci, tu peux tout dire de vant lui. Est-ce que tu n'as point de lettres à me remettre?

*Lovinski d'abord trouble.*

Je vous ai dit que les Tartares n'ont dépouillé.

*Boleslas.*

Et tu ne sais pas ce qu'elles contenaient!

*Lovinski.*

Je sais qu'il vous demandoit des nouvelles de sa fille.

*Boleslas.*

Je m'étonne pour l'avoir tenu secret de cette importance. Il faut que ton maître soit bien imprudent.

*Lovinski.*

Pas plus que vous. N'avez-vous pas aussi un confident? Les grands seroient bien plaindre s'ils ne pouvoient donner leur confiance à personne. Prevoyant ses



doute que nous pourrions être dépouil-  
lés dans ces déserts, le Prince ma char-  
gé de vous prévenir que le comte de  
Lovinski parcourroit la Pologne pour  
chercher Lodoiska, et qu'il viendrait  
sans doute dans ces cantons.

Boleslas.

Le connois-tu ce Lovinski ?

Lovinski.

Si je le connois !

Boleslas.

Comment est-il fait ?

Lovinski.

Il est... de ma taille.

Boleslas.

Ah ! si jamais il tombe dans mes mains !

Lovinski, à part.

Le perfide ! (haut) je crois aussi si qu'il  
ne s'y exposerait pas sans de très grands  
motifs.

Boleslas.

Où est à présent Lupauski ?

Lovinski.

Comme il voyage pour rassembler  
des confédérés, nous ne pouvons vous  
dire positivement le lieu où il est dans  
ce moment... Mais vous le verrez sans  
doute bientôt lui même.

Boleslas, vivement.)

Tu dis qu'il viendra bientôt.

Lovinski, à part.)

Comme il se trouble !

Albert, à part.)

Cet homme a un regard qui me fait  
trembler.

Boleslas. 77

Ecoute, je suis fâché de n'avoir que  
de mauvaises nouvelles à donner  
à ton maître : tu lui diras... que sa  
fille n'est plus ici...

Lovinski.

Comment, Seigneur... Lodoiska...

Boleslas.

N'est plus ici, te dis-je. Pour obliger  
Lupauski, je m'étois chargé quoiqua-  
vec répugnance, de la garder dans  
mon château, afin de la soustraire  
aux poursuites de ce Lovinski...

Il y a huit jours qu'elle s'est échappée

Albert, à part.)

Comme il ment.

Lovinski, à part.)

Huit jours ? (haut) ainsi, Seigneur...

Boleslas.

Ainsi je ne puis t'en donner des  
nouvelles. Elle aura sûrement été  
rejoindre son Lovinski à Varsovie,  
si toutefois les Tartares ne l'ont  
pas enlevée sur la route. Adieu ;  
porte cette réponse à ton maître.

Lovinski.

Ah ! Seigneur, pourriez-vous nous  
laisser repartir à l'heure qu'il est ?  
Daignez nous accorder un asyle  
pour cette nuit : nous sommes é-  
puisés de faim et de fatigue.

Boleslas.

Adieu, vous dis-je.

Lovinski.

Seigneur... (Boleslas réfléchit) à part.

Ah! ciel, il me refuse l'entrée de son château

Albert. (a part.)

Il est homme à nous laisser coucher  
à la belle étoile.

Boleslas. (trant Adolphe à part.)  
Je me ravise; le refus de recevoir ces  
gens là pourroit donner des soupçons  
à Inpauski: d'ailleurs, il est essentiel  
que je me serve d'eux pour le détourner  
du dessein de revenir ici. (se rapprochant  
de Lovinski.) En effet, il est trop tard

pour vous renvoyer actuellement; vous  
passerez la nuit dans mon château; je  
vous chargerai d'une lettre pour votre  
maître, qu'on vous remettra à la pointe  
du jour, et vous partirez aussitôt. Cette  
lettre est importante: cherchez avec soin  
Inpauski, et ne négligez rien pour la lui  
remettre le plus promptement possible.

Lovinski.

Vous serez obéi. (a part.) Ah! je pourrai  
peut-être la délivrer; je pourrai du moins  
la voir, l'entendre, je serai plus près d'elle.

Boleslas.

Qu'avez-vous donc? pour quoi ce  
transport?

Lovinski.

Ah! Seigneur, un mouvement de joie  
est bien naturel, après s'être vu expo-  
sé aux dangers de passer la nuit dans  
ces déserts.

Boleslas. (bas à Adolphe.)

Où mettrons nous ces deux hommes?

Adolphe.

Dans cette chambre basse.

Boleslas.

Qui donne sur le parc?

Adolphe.

Les volets ferment à clef.

Boleslas.

C'est bien; conduisez les au château.

## SCENE VIII.

Boleslas. et sa suite. (Il fait tout  
à fait nuit.)

Adolphe.

Est-ce que vous ne songez pas à  
rentrer vous-même, Monseigneur?

Boleslas.

Ecoutez, cher Adolphe, je ne sais  
pourquoi j'éprouve se soir un tour-  
ment, une agitation plus forte que  
toutes celles que j'ai ressenties; un  
pressentiment ou heureux ou fu-  
neste... Lodoiska pourroit-elle être  
toujours insensible à une passion,  
qui ne m'a rendu barbare que par  
son excès même.

Adolphe.

Seigneur, vous avez feint la mort  
du comte de Lovinski.

Boleslas.

Ah! que n'est-il en mon pouvoir cet  
odieux rival!

Adolphe.

Espérez tout du temps et de l'effet de  
votre stratagème; mais songez, Seigneur  
qu'il fait déjà bien obscur, et que la nuit

Boleslas.

Ah! je ne puis je ne veux songer  
qu'à Lodoiska.

(On entend des coups de pistolet dans le lointain.)

*Trompette en si*

*Cors*

*Oboe* *col v 1<sup>o</sup>*

*Violon* *Bassons col b*

*Adolphe avec le Chœur* *Entendez vous entendre vous entendre vous entendre*

*vous ces armes dont le bruit dans les montagnes retentit, ah seigneur ah seigneur ce*

*per*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes treble and bass staves for both voice and piano. The lyrics are: *les Tar - ta - res les Tar - ta - res* and *sont les Tar - tares Sei - gneur Sei - gneur ce sont les Tar - tares*. Dynamic markings include *F* and *FF*.

*per*

Musical score for the second system, including a Chœur section. The score continues with vocal and piano parts. The lyrics are: *ta - res*, *Chœur*, *ou ce sont eux*, *ou ce sont eux*, and *ces étourdis ces bar*. Dynamic markings include *F* and *FF*.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, likely for vocal parts. The bottom three staves are a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The notation includes various rhythmic values and accidentals.

The second system features a vocal line with French lyrics. The lyrics are: *bares sont encor près de ces lieux ces Brigands ces barbares sont encor près de ces*. The music is written in a single staff with a treble clef.

The third system includes piano accompaniment and a vocal line. The piano part is marked with *pp* (pianissimo) and consists of several staves. The vocal line has the lyrics: *lieux la nuit est déjà très sombre ils pour- roient contre nous*. The system concludes with a double bar line.

*per*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *profiter profiter le sont ou* and *bre en vain nous bra*. The piano accompaniment includes the marking *col b*.

*per*

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *verions leurs pieges et leurs coups en vain nous braverions leurs pieges et leurs coups*.

ran

*trio*

en vain nous bra

dans le Châ - teau dans le Châ teau Sei - gneur Sei - gneur Je ti rons nous en vain nous bra

er

- verions leurs pieges et leurs coups en vain nous bra verions leurs pieges et leurs

1er

coups oui j'y con - sent ou j'y con - sent al - lons al - - lons  
 dans le Châ - teau dans le Châ - teau Sei - gneur Sei - gneur

2er

re - ti - rons nous al - lons al - lons re - ti - rons nous al - lons al -  
 re - ti - rons nous Sei - gneur Sei - gneur re - ti - rons nous Sei - gneur Sei -

pp  
 fp  
 pp  
 pp



*en diminuant*

*en diminuant*

- lous re-ti-rons nous re-ti-rons nous re-ti-rons nous  
 - gneur re-ti-rons nous re-ti-rons nous re-ti-rons nous

*en diminuant*

re-ti-rons nous re-ti-rons nous  
 re-ti-rons nous re-ti-rons nous

# ACTE II.

(Le Théâtre représente l'intérieur du Château à gauche la même tour qu'au premier acte; elle doit être vue dans un autre sens, et avoir une esèce de terrasse en saillie et grillée.)

## SCENE PREMIERE.

(Le Théâtre est obscur.)

Lodoiska, sur la terrasse de la tour; ensuite Albert.

Lodoiska.  
Récitatif.

*Andante*

Cors en La p

Oboe pp

Flutes

IV p

Violes p

Bassons p

Handwritten musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The system concludes with a double bar line.

Handwritten musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The system concludes with a double bar line.

*len*

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line, and the remaining five are for piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo marking is *len*. The piano part features several trills marked with 'tr'. The vocal line begins with a rest and then enters with a melodic phrase.

*Recitativo*

*Comme l'air est tranquille et*

*len*

Musical score for the second system. It consists of six staves, continuing from the first system. The key signature remains two sharps. The tempo marking is *len*. The piano part continues with trills and other accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: *mais dans l'univers maintenant tout sommeille ouï tout re.*

*mais*

*dans l'univers maintenant tout sommeille ouï tout re.*

*per*

*-po-se* et moi toujours je veille mon cœur ne peut il donc jamais avoir un seul instant de

*per*

*paix* pendant le jour he-las' je suis en butte à la pri-

*per*

sence aux transports menaçant du traître qui men ferme et qui me perse-cu-te

*1er*

*P*

*P*

*P*

*P*

*jepuis du moins en cemo ment don-ner un li-bre cours a mes gémus-se-mens*

*Romance*

*1er*

*PP*

*PP*

*PP*

*PP*

*PP*

*La douce clarte de l'aurore va-pe-ne*

*1er*

*PP*

*trer dans cette Tour n'est ce que pour pleurer en co-re que mes yeux re-ver-ront le.*

*1er*

*jour tu fus constant a ton a-mie cher Lopins ki jusqu'au tre pas faut-il a-*

*2e*

*voir perdu la vie si je me en cor dans les combats tu fus constant a ton a-*

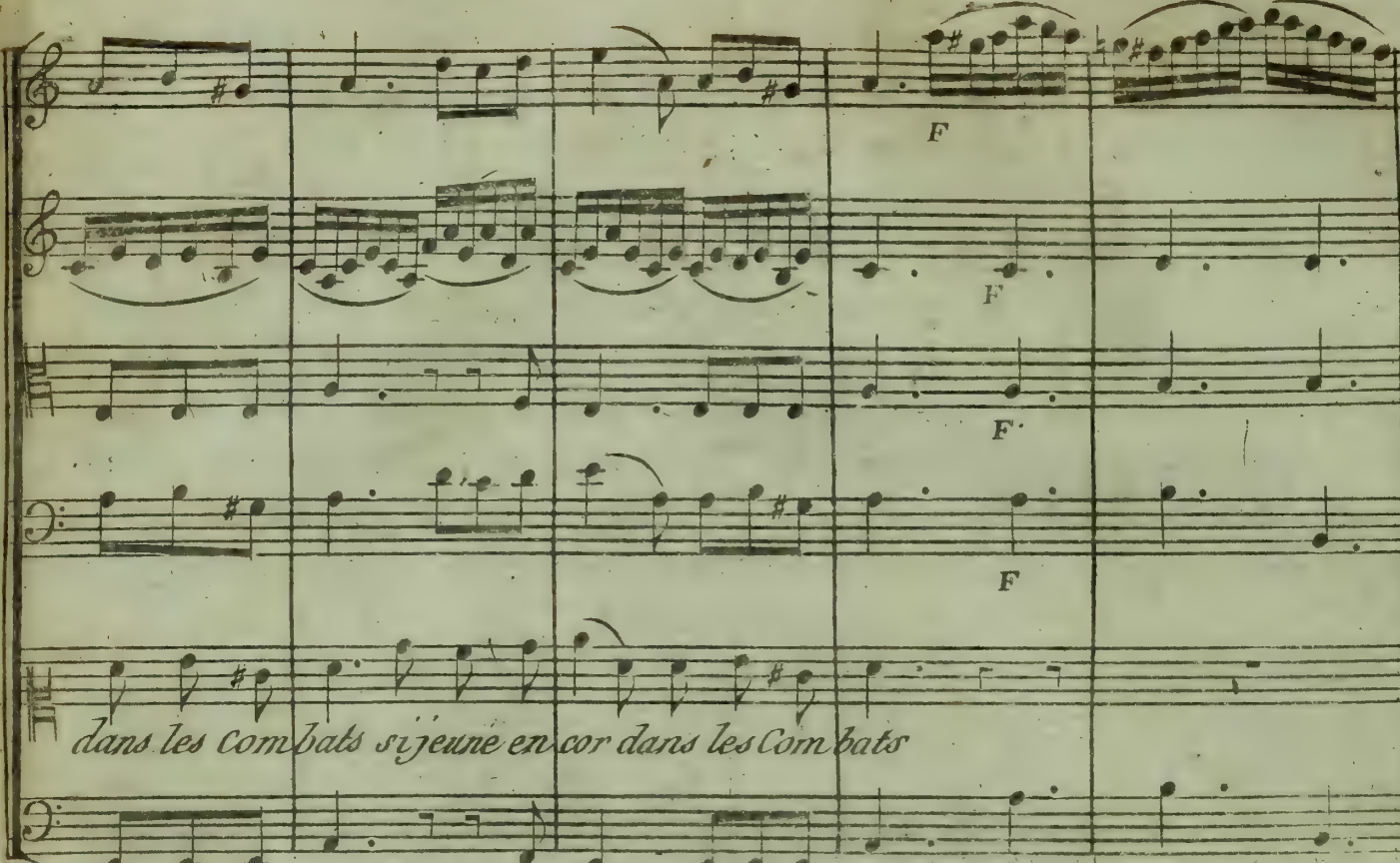
*3e*

*mie cher Lopins ki jusqu'au tre pas faut-il a voir perdu la vie si je me en cor*

à Madame Dubou

92

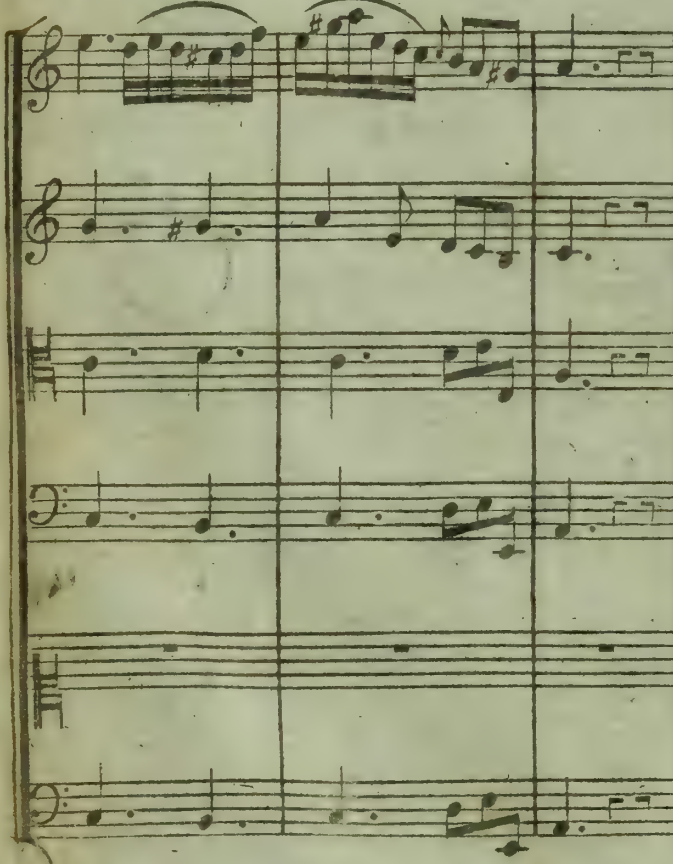
*er*



The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble and bass clefs), and three staves of keyboard accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics are written below the keyboard staves.

dans les Combats si jeune en cor dans les Combats

*er*



The second system of the musical score consists of six staves, similar to the first system, with a vocal line and piano/keyboard accompaniment.

Il ne fait point encore jour J'ai jouti quelques instans des douceurs du sommeil, qui me fuyoit depuis si longtems. Un songe avoit même répandu dans mon âme une sérénité que le réveil a dissipée. Ô ciel! daigne m'accorder, daigne prolonger ces douces illusions! Hélas! les infortunés n'ont de bonheur qu'en songe. Ah! si quelque voyageur avoit ramassé ce billet que j'ai laissé tomber hier au soir de l'autre côté de cette tour. Foible espérance! Eh! mais... je crois... oui j'entends marcher. Rentrons jus qu'à ce qu'une entière solitude me permette de respirer en paix la fraîcheur du matin.

(Elle rentre dans la tour.)

Albert..



Hein? est-ce vous? J'ai perdu mon  
maître dans l'obscurité; si je ne le  
trouve pas, que vais-je devenir? Il a  
brisé les volets de nos fenêtres, qui  
étoient fermés à double tour, il auroit  
brisé les portes de l'enfer... si l'on  
s'en apperçoit... Je crois que j'ai peur.  
Moi qui étoit si brave tantôt; moi qui  
me battois si bien! mais pendant la  
nuit! contre des esprits... Je n'ose ni  
avancer ni reculer: si on pouvoit se  
donner du courage, que je m'en donnerois  
une bonne dose à l'heure qu'il est, je  
vois par-tout des spectres, des fantômes.

## SCENE II.

Lovinski et Albert.

Lovinski.

Tout dort encore dans ce séjour.

Albert.

Oui, excepté nous, qui serions bien  
mieux dans notre lit.

Lovinski.

Pourquoi n'as-tu suivi? que ne restois-tu?

Albert.

C'est que quand je suis tout seul la  
nuit... j'ai peur de moi-même.

Lovinski.

Comment! tu as peur de l'obscurité, des  
fantômes, toi qui combattois hier au soir  
si courageusement ces Tartares!

Albert.

Contre des vivans je me battraï tant  
qu'on voudra pendant le jour... mais con-  
tre des esprits! Oh! c'est bien différent.

Lovinski.

93

Je n'ai rien découvert rien. Quoi! je partirais  
sans avoir vu, sans avoir du moins en-  
tendu *Lodoviska!*

Albert.

Nous voilà bien avancés; s'être pro-  
mené toute la nuit par le tems qu'il a  
fait, sans avoir rien découvert, et sans  
avoir soupé car on a oublié de nous en  
apporter; et c'est ce qui fait que j'ai  
encore plus de frayeur. Quand l'estomac  
est vuide, on voit des choses extraordi-  
naires.

Lovinski.

Elle est pourtant dans ce lieu; j'en ai  
la certitude, et je ne la verrois pas!

Albert.

Rentrons, il est tems; vous savez que  
des la pointe du jour...

Lovinski.

Je ne sais quelle force secrète m'ar-  
rête, me retient ici.

Albert.

Rentrons vite, et tâchons qu'on ne  
s'apperçoive pas de ce que vous avez  
brisé les volets de cette chambre, ou l'on  
nous avoit enfermés.

Lovinski.

N'est ce pas un mur que je vois à  
travers les ténèbres? C'est celui d'une  
tour. Ah! si c'étoit... Grand Dieu! exauce  
mon desir; elle repondroit à ma voix,  
j'entendrois la sienne, et peut être...

Albert.

On vient.

Lovinski.

Que dis-tu ?

Albert.

On vient, vous-dis-je.

Lovinski.

Oui, ce sont les pas de plusieurs hommes.

Albert.

Ah! ciel! ils viennent du côté où il nous faut entrer.

Lovinski.

Cachons-nous contre les murailles de cette tour, jus qu'à ce qu'ils soient passés.

### SCENE III.

Lovinski, Albert, cachés sous les murs de la tour, Boleslas et Adolphe Soldats.

Boleslas, aux Soldats.

Tenez vous là, et gardez un profond silence: j'acheverai la ronde avec vous.

Lovinski, à part.

Le comte ici!

Albert, à part.

S'il ne s'en va pas bientôt, le jour nous fera découvrir.

Adolphe, à Boleslas.

Au lieu de la traiter avec tant de rigueur, n'auriez-vous donc pu l'obtenir de son père?

Boleslas.

De son père? il me la refuseroit. Sa famille a donné des souverains à la Pologne. Tu connois l'orgueil, l'invincible opiniâtreté de ce vieillard, il voudroit alors qu'elle sortit de ce

château, et je ne la reverrois plus. Si je voulois y retourner Lodoïska malgré lui, il armeroit ses vassaux, ses amis, il me feroit la guerre.

Adolphe.

Seigneur! vous savez que d'un moment à l'autre il peut venir réclamer sa fille.

Boleslas

S'il revenoit! Ah! la violence de ma passion m'a emporté trop loin pour que je puisse reculer. Et la belle Lodoïska quand je me présente devant elle, un morne et dédaigneux silence est tout ce que j'obtiens; — il irrite encore mon amour. Pour que ses yeux ne rencontrent pas les miens, tu sais qu'elle se tient exprès dans le lieu le plus ténébreux de cette tour.

Lovinski, à part.)

De cette tour? Ah! mon cœur ne me trompoit pas.

Boleslas.

Vers cette heure-ci, elle monte respirer la fraîcheur du matin sur cette terrasse grillée. Elle me croit enseveli dans le sommeil; elle laisse échapper quelques gémissement; j'ai besoin de les entendre; je viens les écouter, m'ennivrer de ce plaisir, qui, tout barbare qu'il est est le seul qui soulage mon cœur, le seul enfin que je puisse goûter.

pp

p

pp

SCENE P IV

*Lodoiska, sur la terrasse de la tour.*  
*Lovinski et Albert, cachés sous les*  
*murs de la tour. Boleslas, Adolphe,*  
*sur le devant de la scène. Soldats dans*  
*l'enfoncement.*

*Lodoiska.*

*Je n'entends plus aucun bruit.*

*Boleslas.*

*Père! la voici.*

*Lovinski a part.*

*C'est elle; ah! je l'entends, c'est elle.*

*Lodoiska.*

*Lovinski, cher Lovinski! je ne*  
*le verrai donc plus? Un fer enne-*  
*mi a donc percé ton sein?*

*(Elle reprend la fin de la*  
*Romance.)*

*Tu fus... à ton a-mour cher Lovins*

*ki jus qu'au tré pas faut il a voir perdu la vi-e si jeune en cor dans les Com-*  
*bats tu fus constant a ton a mi echer Louins-ki jus qu'au tré pas faut il a*  
*ciel ô ciel que viens je de tendre le barbare elle me croit mort ah que j'ai*  
*vous et ont mort songez son*  
*Adolphe A - dolphe lui viens de le tendre en fin en fin elle croit qu'il est mort de sa*  
*ou Sei-gneur je viens de le tendre en fin en fin elle croit qu'il est mort de sa*

voir perdu la vi-e si jeune en-cor dans les Combats  
 peine à me def-fendre de faire écla-ter mon transport  
 gez à vous def-fendre de faire écla-ter ce transport  
 voir le son doux et tendre me cause le plus vif transport  
 voir le son doux et tendre doit cau-ser le plus vif trans-port

*Boleslas. a*  
*Adolphe (a voix basse)*  
 N'entends tu pas re-  
 nuer auprès de la tour.

*Adolphe.*  
 Je n'ai entendu  
 que les plaintes de  
 la belle Lodoiska.

*Lodoiska.*  
 (Second Couplet de la  
 Romance.)

Ton rival ô dieux m'as-sure que c'est he-las! la ve-ri-té sa bouche infidèle et par

jure m'apprit ta mort par cruau-  
 té au Tom-bau tu constante a mi-e cher Iovins-

-ki te rejoin-dra a tes vœux el-le fut ravi-e dans peult la mort te la ren-

dra au Tombeaux constante a mie cher Lovins - ki te rejoindra a tes  
 Iodo-is - ka ma douce a mie non non rien ne m'arre - te - ra le  
 conservez vous pour votre a - mie Seigneur Sei gneur ce transport vous per dra ah  
 emaino fen me trop che - ri - e la fier te me re - sis - te - ra ou nous per  
 oui cette beauté si che - ri - e vai - ne - ment vous re - sis - te - ra elle embelli

voilà el-le fut ne vi-edons peu la mort te la ren-dra dans peu la mort te la ren-dra  
 sort la mes vœux la ra vic l'amour ames vœux te ren-dra l'amour ames vœux te ren-dra  
 me exposés pas vo-tre vie s'il vous en tend il vous tue-ra s'il vous en tend il vous tue-ra  
 -drons tous deux la vi-e ou mon a-mour triomphe-ra ou mon a-mour triomphe-ra  
 -ra vo-tre vi-e et vo-tre a-mour triomphe-ra et vo-tre a-mour triomphe-ra

*Lodoiska.*

Mais, ô mon cher Lovinski' si le  
 traître Boleslas, accoutumé au mien  
 songe, n'avoit repandu le bruit de  
 la mort que pour me tromper...

*Boleslas, bas à Aldophe.*

*Elle en doute encore.*

*Lovinski, bas Albert.*

Ah que ne puis-je la rassurer me  
 découvrir...

*Albert.*

Seigneur, contenez vous.

*Lodoiska.*

Mon cœur nourrit toujours cette  
 douce espérance, cette nuit encore cet  
 te nuit! Ah si l'on pouvoit en croi-  
 re un songe Un écrit de ma main  
 étoit tombé dans les tiennes. Tu savois  
 mon sort, tu bravois tout pour voler  
 à mon secours. Cher et fidèle ami!



entends l'expression de ma reconnaissance, de ma tendresse: hélas! je te parle comme si tu étois présent je te vois comme si tu étois là. Ah! si tu vivois, si tu savois le séjour que j'habite mon affreuse captivité, les projets d'un barbare... tu me délivrerais d'une prison on m'a plongé ma constance pour toi, et ou l'incertitude de ta mort souvient encore ma faible existence.

Lovinski.

Ah! que n'ai je mes armes!

Albert.

Ah! seigneur, vous vous perdrez, vous la perdrez.

Boleslas, qui s'en approche.)

Je ne m'étois pas trompé; il y a quel qu'un au pied de la tour. (bas à Adolphe) Cours, entraîne la enferme-la dans son cachot; qu'elle ne puisse rien entendre.

Lodoiska.

Viens, si tu vis encore; réalise mon songe l'amour ten donnera la force ou les moyens. (Pendant qu'Adolphe entre dans la tour, Boleslas s'avance doucement vers ses Soldats, leur fait mettre le sabre à la main et s'élance précipitamment avec eux vers l'endroit où Lovinski est retiré; ils lui mettent la pointe de leurs armes sur la poitrine.)

Boleslas.

Vous êtes morts s'il vous échappe une parole.

Lovinski se relève avec un geste furieux et se débat dans les bras d'Albert qui lui tient fortement la main sur la bouche.)

1222

101  
Vous êtes morts s'il vous échappe une parole.

Lodoiska, qu'Adolphe entraîne dans la tour  
Ah! cruels! que me voulez vous encore par pitié! terminez mon sort.

## SCENE V

Boleslas Lovinski, Albert.

Adolphe, soldats.

(Le Théâtre s'éclaire)

Boleslas.

Ah c'est vous, vils espions; qui v'avez inspiré l'audace de briser les volets, les portes qui vous renfermoient qui vous a dit que Lodoiska respirait dans cette tour? Vous allez périr sous ses yeux.

Lovinski, a part.)

Sous ses yeux

Albert.

Ah! nous sommes perdus.

Boleslas.

Parlez, parlez; maintenant vous le pouvez je vous l'ordonne.

Albert.

Monsieur...

Boleslas.

C'est à lui que je m'adresse c'est à lui de répondre.

Lovinski.

Puisque vous avez résolu de nous faire périr à quoi bon vous instruire?

Boleslas.

Est-ce que tu ne crains pas la mort?

Lovinski.

Je ne la brave point, mais je ne la redoute pas.

Boleslas. (à part.)

Cette fierté n'est suspecte; elle n'est pas naturelle à un homme obscur; dissimulons ce pendant (haut) Oia, vous mériter tous deux de périr dans les plus affreux supplices; et si je m'en croyois. Mais il est pour vous un moyen d'échapper au trépas; c'est le seul; c'est de me dire la vérité. D'où saviez vous que Iodoiska étoit encore dans mon château?

Albert. (bas à Lovinski.)

Montrez le billet.

Lovinski. (bas à Albert.)

Qu'oses-tu proposer?

Albert.

Vous la tuez, si elle vous voit périr; et c'est le seul moyen.

Lovinski.

Tu as raison.

Boleslas.

Ne cherchez point à m'abuser. D'où saviez vous que Iodoiska étoit encore dans mon château?

Lovinski.

D'elle même.

Boleslas.

D'elle même.

Lovinski (lui présentant un billet.)

Lisez.

Boleslas. (après avoir lu.)

Un écrit tracé de sa main; jette du

haut de ce donjon. Eh! que prétendez vous en vous approchant du pied de cette tour! quel étoit votre dessein?

Lovinski.

Vous avez lu, et vous pourriez faire un crime à des serviteurs pleins de zèle et d'affection, de chercher à s'approcher de la fille de leur maître, qui languit dans une affreuse prison, de chercher à s'en faire entendre, à la rassurer, et lui faire espérer le terme de sa captivité?

Boleslas. (à part.)

Mes soupçons étoient mal fondés; je vois que, malgré leur courage, ce sont des serviteurs de Lupauski, qui ont eu plus de zèle que de prudence; il faut les faire servir à mes dessein (haut); je vous ai promis la vie; je n'y mets plus qu'une condition; songez à la remplir exactement; il y va de votre sort, du mien. La nouvelle de la mort du comte de Lovinski dans la bouche d'un rival a dû être suspecte à Iodoiska; elle n'en pourra plus douter, quand elle l'entendra confirmer par des serviteurs de son père, par vous.

Lovinski. (à part.)

Ah! quelle épreuve!

Albert.

Ah! monseigneur, nous ferons tout tout ce que vous voudrez.

Lovinski. (à part.)

Je la reverrai du moins encore une fois.

Boleslas.

*Songez, songez bien que vous vous  
sauvez en me servant; allez je vous  
ferai avertir quand il sera tems de  
paroitre devant elle.*

*(On emmene Lovinski et Albert.)*

*a Adolphe.*

*Fais venir Lodoiska.*

## SCENE VI. Boleslas.

*Je triomphe! Le coup que je vais  
lui porter est terrible, mais il est né-  
cessaire. On ne garde pas éternellement  
sa foi aux mânes d'un amant. Quand  
elle sera sûre que mon rival n'est plus et  
qu'elle s'adoucira; oui, le temps le désir de sa  
liberté ma persévérance, mes soins, tout  
me dit que je vaincrai son opiniâtre  
résistance tout me dit que je parvien-  
drai enfin à la félicité ou j'aspire.*

## SCENE VII.

*Lodoiska Boleslas Adolphe.*  
*Boleslas a part.)*

*Qu'elle est belle! son air triste et ab-  
battu lui prête encor des charmes; (haut)  
Madame, il est en votre pouvoir de fai-  
re cesser vos tourmens; faites cesser les  
tourmens... Ne romprez vous jamais ce  
silence dédaigneux?*

*Lodoiska.*

*Est-ce que ma mort n'est pas en-  
core décidée?*

*Boleslas.*

*Ah! votre vie est trop nécessaire  
à mon bonheur.*

## Lodoiska

103

*A votre bonheur? Eh! quel est donc  
celui où votre cœur farouche prétend.  
La force peut-elle agir sur la volonté  
De quel droit m'avez vous enfermée  
dans cette tour? Mon père avoit exigé  
seulement que vous ne me laissiez point  
sortir de votre château vous m'avez  
ôté les femmes qui me servoient;  
vous seul m'apportez ma subsistance.  
êtes-vous mon père? Etes-vous mon  
époux? Vous ne le serez jamais non  
jamais; c'est pour vous le déclarer  
encore que j'ai rompu le silence -  
pour la dernière fois.*

*Boleslas.*

*Ah! je le vois, Madame, c'est le  
doute que vous conservez de la  
mort du comte de Lovinski, c'est  
ce doute qui cause votre résistance  
et mon malheur; c'est lui qui nourrit  
dans votre âme un espoir, qu'il -  
faut que j'y détruise. Oui, mon sort  
est de vous persécuter, en me tour-  
mentant moi même. Des hommes  
qui sont au service de votre père,  
et envoyés par lui vont vous assurer  
enfin du trépas de mon rival.*

*Lodoiska.*

*Il étoit donc vrai il n'est plus...  
ah! qu'ils viennent, oui qu'ils viennent  
ces hommes envoyés par mon père!*

*(Boleslas fait un signe à Adolphe  
qui sort)*

*Duo.*

1er

W PP

Cornis

Violes PP

Tobiska

J'écoute rai et je sui vrai te des es voir qui me

PP

1er

R

avec la voix

R

R

qui-de oui per-fi-de je les é-coute rai et de dou

R

2<sup>er</sup> Cor seul

avec la voix

1er

R

R

R

P

P

P

leur je sens que je mour rai et de dou leur je sens que je mour

Trombonne

per

Sheet music for Trombonne, Trompettes, Cors, Oboe et Clarinettes, Bassoon, and Bass.

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

vai monstre fe-ro-ce a-me cru-

ah ah je n'ai plus rien a

*F* Pressé le mouvement

per

Sheet music for Trombonne, Trompettes, Cors, Oboe et Clarinettes, Bassoon, and Bass.

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *F* *F* *F*

el-le monstre fe-ro-ce a-me cru-el-le va va

craindre ah! ah! je n'ai plus rien a craindre ma joyeen cemo nient a

1 per

je saurai bra - ver je saurai bra ver ton ar - deur cri mi - nel - le je  
 peine a ce con traindre ma joye en ce mo ment a peine a se con train - dre

per

veux ou i je veux je veux m'assu - rer de cette ter - ri ble nou vel - le  
 plus de Ri - val je ne crains rien plus de ri val je ne crains

F F F F F F F F FF FF  
 FF  
 F F F F F F FF FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 R R R R FF FF  
 R R R R FF FF  
 F F F F F F FF FF  
 FF FF  
 F F F F F F FF FF  
 FF FF  
 et je veux en suite expi- rer a tes yeux même ex- pi-  
 rien plus de Ri- val je ne crains rien plus de Ri- val je ne crains  
 F F F F F F F F FF F

*per*

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 108. The score includes vocal lines with lyrics and multiple instrumental staves. Dynamics include *FF*, *F*, and *R*. The lyrics are:

*rer monstre fe-ro-ce à-mecru-el-le monstre fe-ro-ce*  
*rien en-fin en-fin l'es-poir dans son cœur*



F F F F F F  
 R R R R R R  
 a-mecru-el-le va va je saurais bra-ver je saurais bra-  
 va s'e-teindre il sera ni-me dans le mien se-ra

FF FF FF FF FF FF  
 ver- ton ar-deur cri-mi-nel-le je  
 ni-me se-ra ni-me dans le mien ma

*per*

veux ou je veux je veux massu- - rer de cette ter-rible mu- - vel- -  
 joye en ce mo- ment a peine se con- traindre ma joye en ce mo- ment a peine se con-

*per*

le et je veux en suite expi- - rer a tes yeux même expi-  
 traire les poir dans son cœur va se tein- dre il se ra que dans le

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings like "FFF" and "FF".

-rer à tes yeux même à tes yeux même ex-pi-rer oui je veux oui je  
 mien se--ra ni-me se--ra ni-me dans le mien oui oui oui

*veux oui je veux ex-pi-rer oui je veux oui je veux oui je veux ex-pi-*  
*oui se-ra nime dans te mien oui oui oui oui se-ra nime dans te*

The image shows a page of a musical score with 11 staves. The top 10 staves are instrumental accompaniment, featuring various rhythmic patterns and dynamics such as *F* (Forte) and *FF* (Fortissimo). The 11th staff contains the vocal line with lyrics in French. The lyrics are: *- rer ou je veux, ex-pi - rer ou je veux ex-pi - rer* on the first line, and *- mien se-ra nime dans le mien se-ra nime dans le mien .* on the second line. The score concludes with a final *FF* dynamic marking.

## SCENE VIII.

Les précédens Lovinski, Albert.

Lodoiska.

Ciel! que vois-je? Lovinski...

Lovinski.

N'est plus, Madame.

Lodoiska.

A peine je respire.

Lovinski.

Non, Madame, il n'est plus, et je viens de la part de votre père, pour vous confirmer cette nouvelle.

Lodoiska.

Ainsi... je ne puis donc plus espérer?... Et mon père?... sa santé... son voyage... apprenez-moi...

Lovinski.

Madame...

Boleslas.

Vous voyez que je ne vous avois pas trompé (à part.) elle a reçu ce coup avec plus de courage que je ne l'aurois cru. (haut) j'ose donc me flatter que bientôt, Madame, vous rendrez justice à mes sentimens, et que vous n'opposerez plus rien à mes desirs.

Lodoiska.

Seigneur... l'émotion, le saisissement bien naturel que je viens d'éprouver... il ne m'est donc plus possible de douter de la mort de Lovinski! Ah! du moins j'ose croire j'aime à penser que toujours présente à son cœur, à son esprit...

Lovinski.

Oui, Madame, je sais qu'il vous a

toujours conserve la tendresse la plus vive, la plus ardente, qu'il s'exposoit à tous les dangers pour vous retrouver, pour découvrir le séjour que vous habitez. Lovinski auroit bravé la mort... qui est venue tout-à-coup le surprendre, oui, je sais qu'il l'auroit bravée mille fois, pour jouir un instant, un seul instant de votre présence.

Boleslas.

C'est assez, qu'on ne prononce plus devant moi le nom d'un rival, dont la mémoire m'est odieuse. Ah! Madame si quelque chose pouvoit encore ajouter à ma haine pour lui, ce seroit les maux que je vous ai fait souffrir. L'amour, la jalousie m'ont seuls rendu cruel; mais désormais ne craignez plus rien de moi; puis que mon rival n'est plus ma fureur est éteinte, je me livre à la douce espérance d'attendre enfin votre ame. Pardonnez, oubliez des cruautés dont j'ai souffert autant que vous, et que mon cœur dès-à-présent vous touche par une passion, dont la violence doit rendre excusables les excès de barbarie dont elle fut la cause.

## SCENE IX

Les Précédens Adolphe.

Adolphe.

Le Prince de Lupauski, arrivé à l'instant dans le château, s'avance vers ce lieu.

Boleslas, (à part.)

Lupauski? ciel!

Lodoiska.

Mon père...

Lovinski à part.

Je suis découvert et perdu.

Albert à part.

En voici bien d'une autre.

Boleslas.

A-t-il une nombreuse suite?

Adolphe.

Il n'est suivi que d'un seul écuyer.

SCENE X

Les précédens, Lupauski.

Lodoiska.

Ah! mon père!

Lupauski.

Viens, ma fille, ma Lodoiska que je le serre dans mes bras!

(à Boleslas.)

Mon cher comte, je n'espérois pas si tôt vous revoir; mais j'ai rassemblé en moins de tems que je l'aurois cru, tous les confédérés que nos frontieres pouvoient fournir. Ah! grand Dieu! je ne me trompe pas Lovinski dans ce lieu.

Boleslas.

Lovinski!

Lodoiska.

Mon père.

Lupauski.

Que dois-je penser?

Boleslas.

Quoi! cet homme est le comte de Lovinski.

Lovinski avec noblesse.

Oui, lui même.

Lupauski.

Eh! comment a-t'il pu s'introduire dans votre château.

Boleslas.

Il a eu l'audace de s'y annoncer comme un de vos serviteurs enuoyé par nous même.

Lovinski.

Tu prudence nous avoit désarmés, que pouvions-nous contre toi et les soldats. L'artifice que tu me reproches (si c'en est un que de chercher à delivrer ce qu'on aime des mains d'un barbare, tel que toi) cet artifice n'a rien qui ne soit digne d'un homme d'honneur: opposer la ruse à la violence, c'est agir selon les droits de la justice, et venger ceux de l'humanité.

Boleslas.

Je t'en punirai cruellement, en te rendant témoin du bonheur de ton rival; oui, Lupauski, je suis son rival, j'en'ai pu voir votre fille, la belle Lodoiska, sans que mon cœur ne lui rendit hommage. Et je ne doute pas que vous ne consentiez à m'unir avec elle. Mes richesses, ma puissance, l'amitié qui nous lie...

Lodoiska.

Ah! mon père, vous ne savez pas à quel excès de barbarie son horrible passion a été capable de le porter. Le cruel! il avoit osé m'emprisonner - pour m'arracher un aveu que je lui refusois, et pour que j'obtinsse le votre en sa faveur. Plutôt mourir de la mort la plus affreuse que d'être jamais à ce barbare!

Lupauski.

Quoi! vous avez osé abuser à ce point des droits de l'hospitalité. Avec vous pu oublier l'amitié qui nous a unis si long-tems; ah! n'achevez pas de détromper un père infortuné qui

fit votre ami, qui voudroit l'être en  
 core. Mon cœur se fioit au vôtre  
 Cherchant un refuge pour ma fille,  
 je l'ai amenée chez vous comme dans  
 un sanctuaire inviolable; vous avez  
 reçu de moi la plus grande mar-  
 que d'estime que l'on puisse don-  
 ner à son ami; soyez père un ins-  
 tant, jugez si j'ai pu vous confier  
 un dépôt plus cher et plus sacré.

Boleslas.

Ses reproches me troublent.

Lupauski.

Revenez à vous même

Boleslas.

Il est trop tard.

Lupauski.

Et qui peut donc vous aveugler am-  
 si.

Boleslas.

L'amour, une fille telle que la  
 votre est un trésor dont on ne  
 doit confier la garde à personne

Lupauski.

Et après un tel attentat vous pour-  
 riez esperer... non jamais vous n'ob-  
 tiendrez sa main ni l'un ni l'autre.

Lovinski.

Ciel!

Lodoiska.

Mon père!

Lupauski.

Suis moi ma fille, sortons à  
 l'instant de ce château.

Boleslas.

Non, il faut me satisfaire, ou  
 vous résoudre à ne plus sortir  
 de ce lieu.

Allegro Molto

1<sup>er</sup>  
2<sup>e</sup>

Oboë

Violins

Violas

Lodoiska Cruel cru-el

Lovinski Traître Traître

Boleslas il faut à mes vœux à mes vœux consentir ou des cachots et

Lovinski cruel cru-el



*Cors et Trompettes*

*Clarinettes*

*Oboë*

*per*

*cres*

*cres*

*Bassons*

*ouï ouï ouï plus tôt que d'y consentir dans*

*puisque rien ne peut le fléchir du*

*ah si rien ne peut le fléchir de*

*- s'heur vont tous nous englober*

*cres*

*ouï ouï ouï plus tôt que d'y consentir dans*

*F P*

The musical score consists of ten staves. The first seven staves are instrumental accompaniment, with the first three marked *cres* and the last three marked *F*. The eighth staff contains the lyrics: *des cachots affreux j'aime mieux m'engloutir*. The ninth staff continues the lyrics: *moins auprès de vous je vais vivre et mourir*. The tenth staff contains the lyrics: *cet affreux Château nous ne pourrions sortir*. The eleventh staff contains the lyrics: *mon amour mon amour pour*. The twelfth staff contains the lyrics: *des cachots affreux j'aime mieux m'engloutir*. The final staff is instrumental accompaniment, marked *cres* and *F*.

*per*

*per*  
 F F F F F F F F F F  
 PP  
 F F F F F F F F F F  
*Lodoiska*  
 elle est ex-tremement a-mour mon a-mour pour elle est ex-trême  
 ce serait ce serait u-ne honte ex-trême  
 F F F F F F F F F F PP

*per*  
*mez*  
*mez f*  
 -las hé-las c'est lui que j'aime hé-las hé-las c'est lui que  
 -las hé-las c'est moi quelle aime hé-las hé-las c'est moi quelle

*Les deux Cors seuls*

*ten.*

The musical score consists of ten staves. The first three staves are for the two horns, each starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first three staves contain rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, with a forte (**F**) dynamic marking. The fourth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, starting with a forte (**F**) dynamic and ending with a piano (**P**) dynamic. The fifth staff is another vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, starting with a forte (**F**) dynamic and ending with a piano (**P**) dynamic. The sixth staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one flat, starting with a forte (**F**) dynamic and ending with a piano (**P**) dynamic. The seventh staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one flat, starting with a forte (**F**) dynamic and ending with a piano (**P**) dynamic. The eighth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics "j'aime". The ninth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics "aime". The tenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics "il faut a mes vœux, a mes vœux consentir" and "ou des cachots af. France". The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, dynamics, and articulation marks.

per  
cres

cres  
cres

plus que rien ne  
ah si rien ne  
ou des Cachots af-freux voul-lons vous englo-ter  
il faut a mes vœux a mes  
oui oui oia plu-

cres

*Cors et Trompettes*

*per*

The musical score consists of several staves. The top two staves are for the horns and trumpets, with notes and rests. The middle section contains vocal lines with lyrics in French. The bottom two staves are for the bass line. The score includes dynamic markings such as 'cres' and 'F', and some fingerings like '6'. The lyrics are written in a cursive hand.

*peut le fléchir du moins auprès de vous du moins auprès de vous je vais*  
*peut le fléchir de cet affreux Château de cet affreux Château nous*  
*vieux consen - tir ou des cachots affreux ou des cachots affreux vont*  
*tôt que de consen - tir dans des cachots affreux dans des cachots affreux j'aime*

per

FF

FF

6

6

6

6

6

6

vivre et mourir j'en ai vu vivre et mourir j'en ai vu vivre et mourir

ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir

tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir

mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir

FF

*per*

*P*

*pp*  
Lodoviska.

*un Hymen aussi malheu-reux, peut il a voir peut il a voir pour vous des*

*per*

*P*

*charmes ah renou-ces a cet hymen af-freux dont les tris-tes flam-*  
*meuses*

Lovinski *a sa voix laissez vous fle'-chir a sa*

le Confident

Boleslas *non a mes yeux il faut conser-ter mon a-mour pour elle est ex-*

Luyauski *a sa voix laissez vous fle'-chir*



per

beaux s'éteindroient s'éteindroient dans mes tar - me he - las ! he - las' cest lui' cest  
 voix a sa voix laissez vous flé - chir  
 - - tré - me mon a - mour pour elle est ex - trême,  
 se - rait u - ne honte ex - trême

per

lui que j'ai - me si ce n'est pas pour mon bon - heur que ce soit du moins pour le vo -  
 Boleslas non

*ten*

*tre vous ver riez avec trop d'hor reur c'est larme que mes yeux ver se roient pour un au -*  
*non*

*ten*

*tre ces larmes que mes yeux ver se roient pour un au - - tre*  
*a sa voix a sa voix a sa voix laissez vous fle - chir*  
*Recitativo*  
*non n'esper pas me fle*

FF

R R R

Sei-gneur Sei-gneur j'em-brasse vos ge-  
 - chir amés vœux il faut consen-tir

ah Ma-  
 ah'ma-

FF

R R R R R R

- noux Sei-gneur Sei-gneur j'em-brasse vos ge-noux Sei-gneur Sei-  
 - dame ma da-me que fai-tes vous

fil-le ma fil-le!

*Cors seuls*

*per*

*gneur*

*ah! Ma da-me Ma-dame que faites vous* *ah! quelle honte ex-*

*ah! c'est trop c'est*

*ah! ma fil-le ma fille que faites vous* *ah! quelle honte ex-*

*FF*

Mlle Madame Dubou

per

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time. The first measure of the vocal line is marked *FF* (fortissimo). The piano accompaniment also features *FF* markings. The lyrics for the first system are: "tre - me ah! quelle honte ex - tre - me trop m'offen - cer ah! c'est trop c'est trop m'offen - cer".

ah peut

per

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The music continues from the first system. The first measure of the vocal line is marked *R* (ritardando). The piano accompaniment features *cres* (crescendo) markings. The lyrics for the second system are: "ou ja - mais s'abais - ser en supli - ant en su - pli - ant".

pour sauver pour sauver ceux qu'on ai - ma ouï plu-  
 plus que rien ne  
 ah si rien ne  
 il faut a mes vœux, a mes  
 ouï plu-

per

- tôt que d'y consen- tir dans des Cachots af- freux j'aine mieux m'englou- tir dans  
 peut le fle- chir du moins auprès de vous j'eux vivre et mou- rir du  
 peut le fle- chir de cet affreux Cha- teau nous ne pourrions sor- tir de  
 vœux consen- tir ou des Cachots af- freux vont tous vous englou- tir ou  
 - - tôt que d'y consen- tir dans des Cachots af- freux j'aine mieux m'englou- tir dans

1e per

des Cachots affreux j'aime mieux m'engloutir dans des Cachots affreux dans  
 moins auprès de vous je veux vivre et mourir du moins auprès de vous de  
 cet affreux Château nous ne pourrons sortir de cet affreux Château de  
 des Cachots affreux vont tous vous engloutir ou des Cachots affreux ou  
 ses Cachots affreux j'aime mieux m'engloutir dans des Cachots affreux dans



141

The musical score consists of ten staves. The top five staves are instrumental accompaniment, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The bottom five staves are for the vocal line, with a bass clef and the same key signature. The lyrics are written in French and are placed between the vocal staves. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte). There are also some slurs and phrasing marks in the vocal line.

des cachots affreux dans des cachots affreux j'aime mieux m'engloutir j'aime  
 moins auprès de vous du moins auprès de vous je vais vivre et mourir je vais  
 cet affreux Château de cet affreux Château nous ne pourrons sortir de  
 des cachots affreux ou des cachots affreux vont tous vous engloutir  
 des cachots affreux dans des cachots affreux j'aime mieux m'engloutir j'aime

*per*  
 mieux j'aime mieux j'aime mieux m'engloutir j'aime mieux j'aime mieux j'aime  
 vivre et mourir j'étais vivre et mourir j'étais vivre et mourir j'étais  
 cet affreux Château nous ne pourrions sortir de cet affreux Château nous  
 vont tous vous englou-tir vont tous  
 mieux j'aime mieux j'aime mieux m'engloutir j'aime mieux j'aime mieux j'aime

per.

F F F F F F F F F F FF  
 F F F F F F F F F F FF  
 F F F F F F F F F F FF  
 mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir  
 vivre et mourir je veux vivre et mourir je veux vivre et mourir  
 ne pourrions sor-tir nous ne pourrions sor-tir nous ne pourrions sor-tir  
 tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir  
 mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir

*Presto*

*per*

Oboe et Clarinettes

Cornes

Cob. b

un Ecuyer

Seigneur Sei

*per*

Boleslas

une troupe en ne

gneur une troupe en-nemi-e esca-lade vobre Chateau

per

The musical score on page 137 consists of several staves. At the top, there are three staves of instrumental accompaniment, likely for keyboard or lute, featuring chords and arpeggiated figures. Below these are two vocal staves. The first vocal staff has the lyrics: "une troupe en-ne-mi-e esca-lade sur Châ". The second vocal staff continues the lyrics: "mie esca-lade mon Cha-taai u-ne troupe en-ne-mi-e esca-lade mon Châ". Below the vocal staves are two more staves of instrumental accompaniment, including a bass line with rhythmic markings (8, 8, 8, b 8, # 8, b 8) and a final melodic line with arpeggiated patterns. The page number 1222 is printed at the bottom center.

*per*

The musical score consists of several staves. The upper staves feature complex rhythmic patterns with frequent sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamic markings include *P* (piano) and *cres* (crescendo). The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: *- teau contre cette troupe har di e contre cette troupe har di e Soldats Sol dats Sol-* and *- teau contre cette troupe har di e contre cette troupe har di e al lons al lons al-*. The score concludes with *P* and *cres* markings.

*per*

dats Sol dats allons ten ter un tri-omphe nou veau un tri-omphe nou veau un tri-  
 lons al-lons allons ten ter au tri-omphe nou veau un tri-omphe nou veau un tri-

Handwritten 'X' mark above the second staff.

Handwritten '100' on the left margin.

Handwritten 'unic' above the third staff.

Handwritten 'Plus vite' above the sixth staff.

Handwritten 'ah cru - el ah bar' above the seventh staff.

Handwritten 'ah cru - el ah bar' above the eighth staff.

Handwritten 'Plus vite' above the ninth staff.

Lyrics: - omph enou veau Sol-dats Sol-dats qu'on les se pare

Lyrics: - - omph enou veau

Lyrics: ah cru - el ah bar

Lyrics: Plus vite



per

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *ba-re aho-ri-el ah bar-ba-re*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *col b*, and *p*. The score is written in a multi-staff format with various clefs and time signatures.

per

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *jusqu'à mon re-tour on les en-fer-mes on les se-pu-re*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* and *p*. The score is written in a multi-staff format with various clefs and time signatures.

er

mon cru-el non bar-ba-re non cru-el non bar-bare tu ne joi-ra

Lupanski

F

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The first two staves are for the voice, and the remaining eight are for the piano accompaniment. The lyrics are written below the voice staves.

*pas de ton horrible a mour tu ne jouiras pas de ton horrible a mour*

*Sol-dite Sol*

The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte). There are also repeat signs and a double bar line at the end of the piece.

The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle staves are for keyboard accompaniment, featuring chords and arpeggiated figures. The bottom staves are for a second vocal part with lyrics. The score is written in a historical style with various clefs and dynamic markings.

*per*

*ah cru el ah bar ba - re ah cru el*

*- dats qu'on les se pare qu'on les se pare a mon re-*

*ah cru el ah bar ba - re ah cru el*

F F F F F F FF

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics: "ah bar-ba-re", "ah ciel ah! Ciel ah!", "tour j'aurais le prix de mon amour nous au-rons nous au-rons pour", "ah! Ciel ah! Ciel quel", and "Chœur de Boles las nous au-rons nous au-rons pour". The piano accompaniment includes dynamic markings such as "F" and "mf". The score is written in a historical style with various musical notations including notes, rests, and clefs.

per

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a bass line and two treble staves with complex rhythmic patterns. The middle system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The bottom system continues the vocal and piano parts. The lyrics are written in French and are repeated in two systems.

*est notre des-tin qui nous delivre-ra de ce monstre in-hu-main*

*nous le des-tin nous au-rons nous au-rons pour nous le des-tin amis mar-*

*est notre des-tin qui nous delivre-ra de ce monstre in-hu-main*

*nous le des-tin nous au-rons nous au-rons pour nous le des-tin amis mar-*

The musical score consists of several staves. The top section includes instrumental parts with notes and rests. The middle section features vocal lines with lyrics in French. The bottom section includes more instrumental accompaniment. The lyrics are: "qui nous de-li-vre-ra de ce monstre inhu- chons amis mar-chons marchons marchons marchons le tri-omphe est cer- qui nous de-li-vre-ra de ce monstre inhu- chons amis mar-chons marchons marchons marchons le tri-omphe est cer-".

per

*cres*

*cres*

*cres*

F

*per*

The musical score is arranged in two systems. The upper system contains staves for strings (violin I, violin II, viola, cello, double bass) and woodwinds (flute, oboe, bassoon). The lower system contains staves for voices and a keyboard instrument (piano). The music is in a major key and 4/4 time. The lyrics are in French and include the words 'main', 'qu'a nous de-ti-vre-ra de ce', and 'tain amis marchons amis marchons marchons marchons marchons le tri'. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, cres), and articulation (il).



a Madame Dubou

per

monstre inhumain de ce monstre inhumain de ce monstre de ce monstre i-nhumain

omphe est certain le triomphe est certain le triomphe le triomphe est certain

monstre i-nhumain a ce monstre i-nhumain de ce monstre de ce monstre i-nhumain

omphe est certain le triomphe est certain le triomphe le triomphe est certain

*per*

*col. b*

*per*

*Fin du 2<sup>me</sup> Acte*

A handwritten musical score on page 150, consisting of two systems of staves. The first system has seven staves, and the second system has eight staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'per' and 'col. b'. The music concludes with a double bar line and the handwritten text 'Fin du 2<sup>me</sup> Acte'. The page number '150' is at the top left, and '1222' is at the bottom center.

# ACTE III.

( Le Théâtre représente une galerie du Château, elle doit être antique . )

*Pendant l'entr'acte on voit passer et repasser des Soldats ;  
on entend un bruit de guerre, et une charge derrière le théâtre ;  
ce bruit d'abor éloigné, se rapproche, et tout-à-coup on entend  
crier, victoire ! victoire !*

*Entracte*

W PP

pp  
Violes et Bassons col b

PP

*Allegro*

*Timballes*

*Cors en 112*

*Oboe et Clarinettes*

*Petite Flute*

*col b*

*col oboe*

*zitas*

*F*

*FF*

*FF*

*FF*

*F*

*FF*

1222

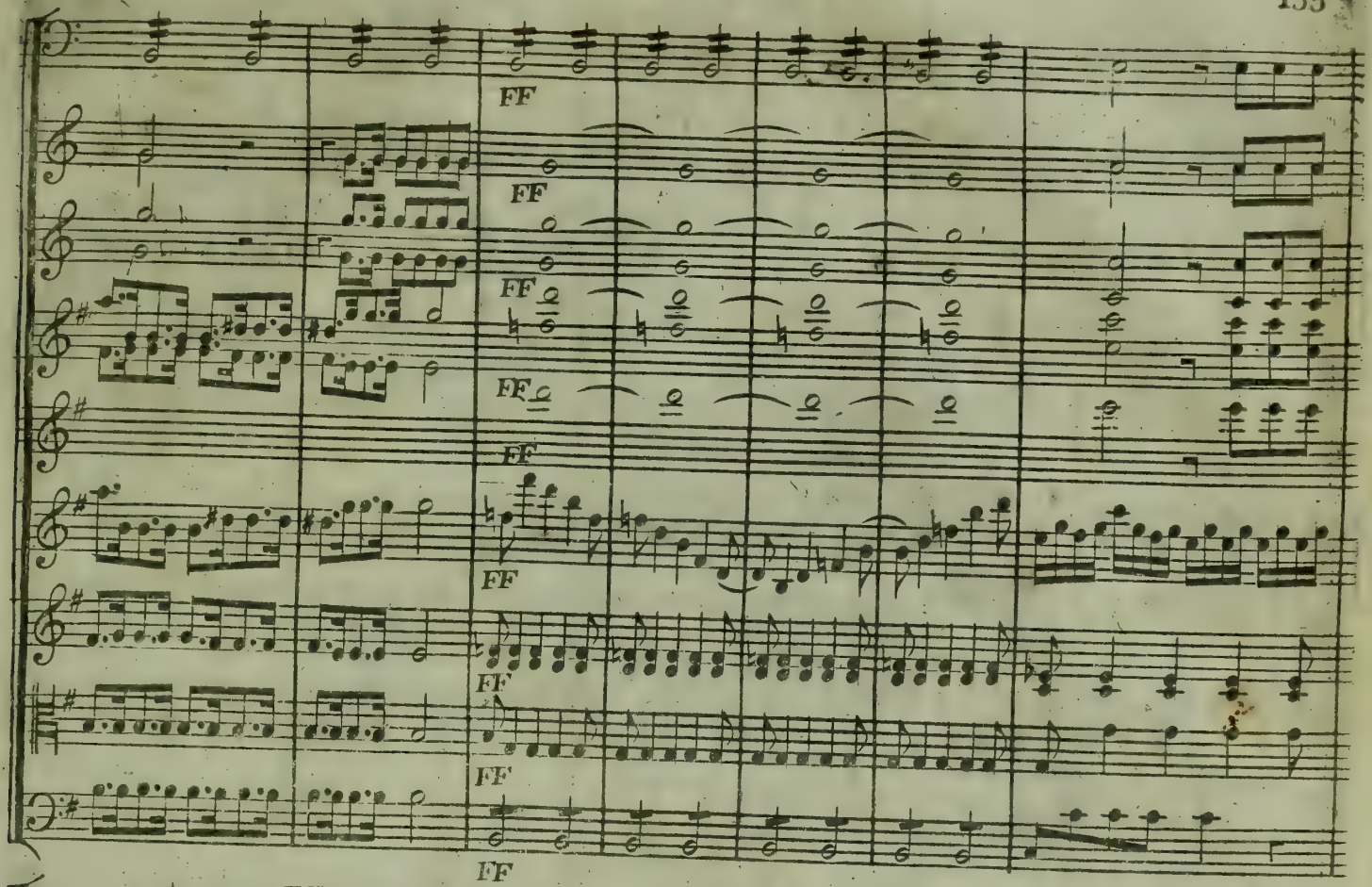
FF

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves of music. The top staff is for Timballes, followed by Cors en 112, Oboe et Clarinettes, and Petite Flute. The bottom section contains staves for strings, including col b and col oboe. The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'FF'. The page number '152' is in the top left, and '1222' and 'FF' are at the bottom.

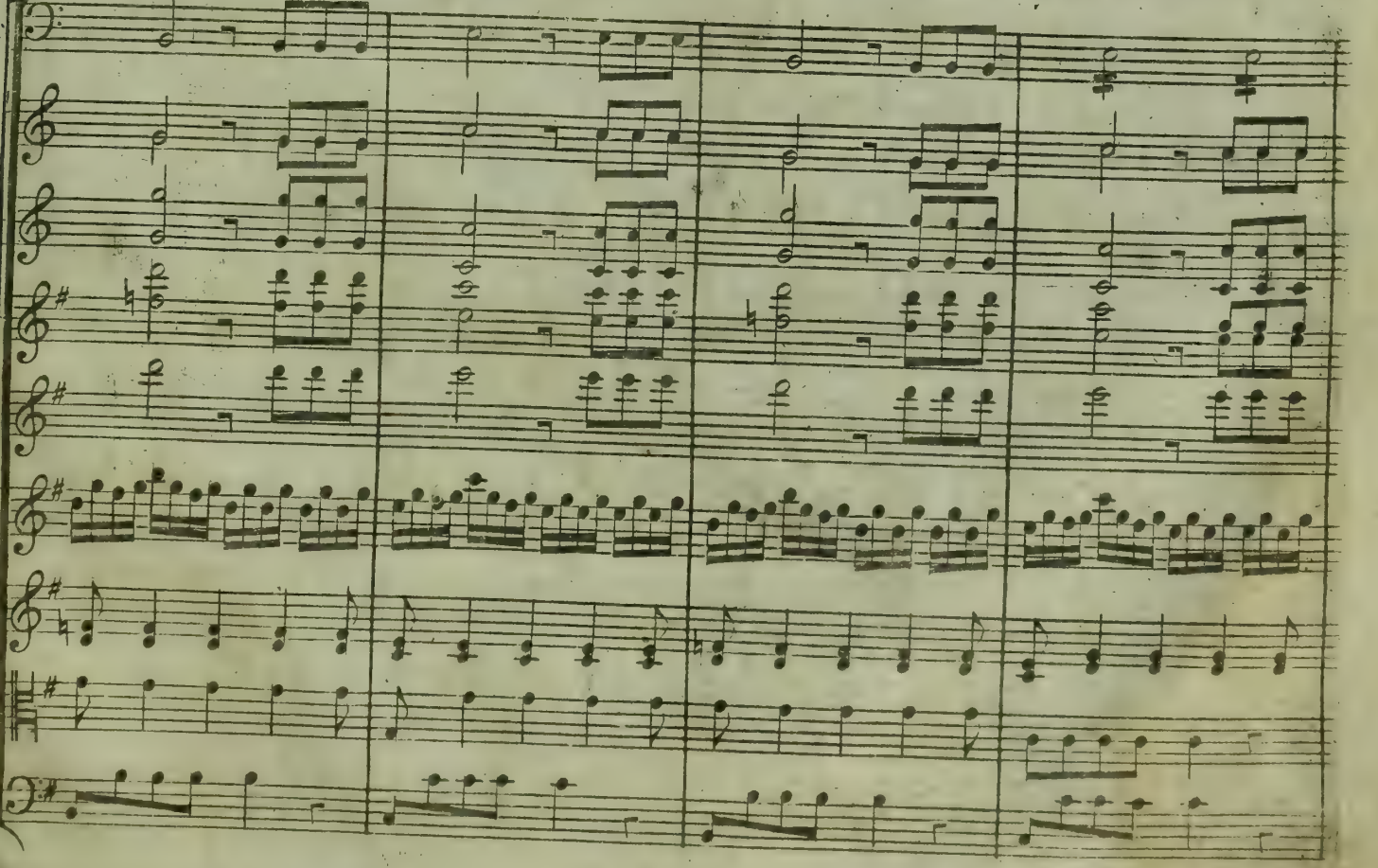
The first system of the musical score consists of nine staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with the marking *trius*. The seventh staff is a bass clef with the marking *col b*. The eighth and ninth staves are bass clefs. The music is written in a common time signature. The first four measures show various melodic and harmonic developments, with some staves featuring complex rhythmic patterns and others providing harmonic support.

The second system of the musical score consists of nine staves, continuing from the first system. The notation is similar to the first system. The fifth measure of the second system contains the dynamic marking *ff* (fortissimo) in the second, third, and fourth staves. The music continues with complex rhythmic patterns and harmonic textures. The eighth measure of the second system ends with a double bar line and repeat dots. The bottom staff of this system has the number 1222 written below it.

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system has seven staves, and the second system has eight staves. The notation is written in a historical style, featuring treble and bass clefs, various note values (including minims, crotchets, and quavers), and rests. Dynamic markings such as 'F' (forte) are present throughout. The second system includes a marking 'colp 1º' in the fifth staff. The page is numbered '154' at the top left and '1222' at the bottom center.



Musical score system 1, featuring ten staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth and seventh staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The eighth and ninth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass clef. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as **FF** (fortissimo) repeated across several staves.



Musical score system 2, featuring ten staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth and seventh staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The eighth and ninth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass clef. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as **FF** (fortissimo) repeated across several staves.

This page of musical notation is divided into two systems, each containing seven staves. The top system includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (labeled *col v 1<sup>o</sup>*), and a woodwind instrument (labeled *col oboè*). The bottom system consists of four staves for string instruments. The notation is dense, with many notes and rests. The page number 1222 is printed at the bottom center.



Musical score for the beginning of the scene, featuring multiple staves with notes and rests.

SCENE PREMIERE.  
 Les Tartares.  
 (Ils entrent tumultueusement.)

Chœur, tandis qu'une partie des Tartares danse au son de leurs instrumens de guerre.

Musical score for instruments and choir, including parts for Timballes, Cors et Trompettes, Oboe, Petite Flute, Violoncelles, and Chœur de Tartares.

sort pour nous se de-clare ils sont tombes sous nos coups ils sont tom-

This musical score for page 158 consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom two staves are bass lines in bass clef with the same key signature. The middle four staves are instrumental accompaniment, likely for strings or woodwinds, also in two sharps. The lyrics are written below the vocal lines. The first staff ends with a double bar line and a repeat sign. The second staff has a trill (tr) above a note. The third staff has a trill (tr) above a note. The fourth staff has a trill (tr) above a note. The fifth staff has a trill (tr) above a note. The sixth staff has a trill (tr) above a note. The seventh staff has a trill (tr) above a note. The eighth staff has a trill (tr) above a note.

- bes sous nos coups ils sont tombez sous nos coups ils sont tombez sous nos

This musical score continues from page 158 and consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps. The bottom two staves are bass lines in bass clef with the same key signature. The middle four staves are instrumental accompaniment. The lyrics are written below the vocal lines. The first staff has a trill (tr) above a note. The second staff has a trill (tr) above a note. The third staff has a trill (tr) above a note. The fourth staff has a trill (tr) above a note. The fifth staff has a trill (tr) above a note. The sixth staff has a trill (tr) above a note. The seventh staff has a trill (tr) above a note. The eighth staff has a trill (tr) above a note.

*col v z o*

*P*

*P*

*P*

*coups vi-ve vi-ve vi-ve le nom Tar-ta-re allons gai allons*

*P*

*gai allons gai réjouissons nous vi-ve vi-ve vi-ve le nom Tar*

*a Madame de laon*

160

*ta re allons gai allons gai allons gai rejoignons nous vi-ve*

*vi-ve vive le nom Tar tare allons gai allons gai allons gai rejoignons*

1222

The musical score consists of several staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). Below it are several other staves, some with bass clefs and some with treble clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte). The score is divided into measures by vertical bar lines.

## SCENE II.

*Titsikan, Tartares.*  
*Titsikan.*

*Eh bien, Camarades, je vous ai rendu maître d'un beau Château; ce n'est pas sans peine au moins. Ces gens-là se battoient comme des enragés. Leur avez-vous fait mettre bas les armes?*

*Un Tartare*

*Oui; mais si tu avois entendu comme Boleslas murmuroit en rendant son épée.*

*Titsikan.*

*C'est naturel, il est battu.*

*Le Tartare.*

*Et tu les épargnes! Quelque jour tu auras à t'en repentir. Tant d'imprudence.*

*Titsikan.*

*Paix. Ils sont désarmés. Eh! voudrais-tu donc que je fusse capable de faire égorgé de sang froid des hommes? Je veux qu'on dise que les Tartares entendent mieux le droit de la guerre; que les peuples civilisés. Songeons plutôt au butin; il faut le partager loyalement entre nous; vous savez ce qu'il faut me réserver.*

*Ariette.*

*Allegro*

*Cors en La*  
*Clarinettes en Ré*  
*Oboe*  
*Petite Flute*  
*WF*  
*Violas*  
*Tromboni*

*Pour*

*voire Gene ral vain queur con servez le vin le meil leur met lez a part aus*

si les fil-les qui parai-tront les plus gen-til-les je par-ta-ge je par

- tage entr'eux mes mo-mens je par-ta-ge je par-ta-ge entr'eux mes mo-mens

et ce la fait pas ser le tems et ce la fait pas ser le tems

This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes several chords labeled 'F' and 'F#'. A dynamic marking 'P' is present at the end of the system.

quand par fois je me trou-ve las

This system contains the second two staves of music. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes several chords labeled 'P'. Dynamic markings 'cres' and 'P' are present throughout the system.



de Vic-toire et de Com bats le vin le vin mêlé à l'al-le-

- gresse puis une bel-le me ca-resse je par-tage entr'-eux mes mo-

mens et ce la fait pas ser le tems

*col v 1<sup>o</sup>*

F F F F F

je bois du bon vin à longs traits mais je ne m'en

F 1222 F F F F F

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *cr* (crescendo), and fortissimo markings *F*. The lyrics are:

*y-ve ja mais com me sans être amoureux del-le je m'amuse avec u-ne*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano). The lyrics are:

*bel-le je par tage ge par tage entr'eux mes mo-mens je par tage je par tage entr'*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "eux mes mo-mens et ce la fait pas-ser le tems et ce la fait pas-ser le". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *col. v. r.* and *tr.*.

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "tems et ce - - la et ce la et ce la fait pas-ser le". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *tr.*.

tems et ce la et ce la et ce la fait pas-ser

This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line in the lower part and piano accompaniment in the upper parts. The lyrics are: "tems et ce la et ce la et ce la fait pas-ser".

fait pas-ser le tems

This system contains the next six measures. The lyrics are: "fait pas-ser le tems".

## SCENE III

Les Précédens Lodoiska Lupauski.

Lodoiska *amenant son père et courant éperdue vers le Tartare.*

Ah! sauvez-nous sauvez-nous qui que vous soyez; arrachez moi au pouvoir, aux cruautés du traître Boleslas! j'implore votre compassion, votre humanité.

Lupauski *à part.*

Ciel! ce sont des Tartares.

Titsikan.

Calmez-vous, la belle enfant n'ayez point de frayeur. *(à part.)* Elle est charmante et je la prends pour ma part du butin.

Lupauski.

Ma fille, il faut mourir, ou être esclave

Lodoiska.

Eh! pourroient-ils être plus humains que Boleslas. *(à Titsikan.)* Ah! si vous quelque pitié, quelque générosité, épargnez mon père, et une autre Polonais que Boleslas retient aussi captif.

Titsikan.

On me l'amenera, si on le trouve. J'aurai égard à votre recommandation mais à charge de revanche; car j'attends aussi bien des choses de vous.

Lodoiska.

Ah! ma reconnaissance sera éternelle.

Titsikan.

Il n'en faut pas pour cela.

Lodoiska.

Si vous daignez me faire reconduire sur la route de Varsovie, avec mon père, et laisser la liberté à ce jeune Polonais....

Titsikan.

Est ce que nous ne nous entendons pas? Quant à votre père et à ce Polonais dont vous parlez, si vous voulez qu'ils s'en aillent j'y consens de tout mon cœur. Mais vous ma belle, vous resterez avec nous Oh! je connois trop bien le prix d'une si belle capture, pour la laisser échapper.

Lupauski.

Qu'entends je.

Lodoiska.

Ciel.

Titsikan.

Oh! vous ne savez pas ce que c'est que de saisir un Tartare. Les belles femmes n'ont jamais eu à se plaindre de nous. Quand vous le saurez vous ne voudrez plus nous quitter.

Lupauski.

Tartare! sais-tu quel est son rang sa noblesse?

Titsikan.

Que m'importe? *(montrant son sabre)* ma noblesse, la voilà. Dans le camp dont je suis le chef, elle sera princesse aussi, si je le veux.

Lodoiska, *courant vers son père.*

Ah! mon père....

Lupauski.

Ah ! ma fille, quel sort est le nôtre

SCENE IV.

Les Précédens Lovinski Albert.

Lovinski.

Ah ! courageux Tartare, quel bonheur nous rassemble.

Titsikan.

Quoi ! tu étois encore dans ce château.

Lovinski.

Le cruel Boleslas nous y retenoit tous, et je te dois trois fois la vie ; puis que tu as délivré Lodoiska et son pere.

Titsikan.

Lodoiska, celle dont tu m'as parlé ce matin. Eh ! où est-elle ?

Lovinski.

Elle est devant tes yeux.

Titsikan.

C'est elle qui est Lodoiska ?

Lovinski.

Elle-même.

Titsikan.

Tant pis pour toi, car elle me plaît.

Lovinski.

Cruel ! je ne me repens pas d'avoir épargné tes jours ce matin, mais au lieu de t'acquiescer envers moi, que ne m'as-tu ôté la vie, quand tu en as été le maître. Je n'aurois pu vivre sans la voir, sans être à elle ; crois-tu que je survive à l'humiliant outrage que tu lui prepares ? Ah ! si j'avois des armes je la vengerois ou je périrois par tes mains.

Titsikan.

171

Ah ! ah ! ah ! comme tu prends cela au sérieux ! Je ne sais pas ce que c'est que l'amour qu'on a pour une femme plutôt que pour une autre. Toutes celles qui sont belles font le même effet sur moi ; et au métier que je fais, ou en manque rarement. Ainsi puis qu'il n'y a qu'elle qui te plaise je te la rends.

Lodoiska.

Ah ! je respire.

Lovinski, embrassant Titsikan.)

Homme généreux ! Acheve ton ouvrage, obtiens en ma faveur le consentement de son pere.

Titsikan.

Eh ! mais, cela va tout seul, puis que je te cède mes droits sur elle.

Lodoiska.

Mon pere, ne lui faites pas un crime de son attachement pour l'ami qu'il a élevé sur le trône ; ne voyez que sa tendresse pour moi, qui l'a conduite dans ces déserts, à travers mille périls ; ne songez qu'à la parole que vous lui aviez donnée, de lui accorder la main de votre fille : une promesse est toujours sacrée et rien ne vous dispense de la vôtre.

Lovinski.

Ah ! ne soyez pas inexorable.

Lupauski, à Lovinski.)

Je ne veux rien entendre de toi ; il ne te manqueroit plus que de te lier avec des brigands.

*Titsikan.*

*Avec des brigands. Je punirois à l'instant ton orgueil et ton audace, et j'en suis le maître, car je suis le plus fort; mais tu es le père de Lodoiska, tu es malheureux j'oublie ton injure je ne me fâcherai point; et si tu consens à les voir je vous rends tous libres voilà quelle est la vengeance d'un brigand tel que toi.*

*Lupauski.*

*Qui ne craint point la mort, peut supporter l'esclavage.*

*Titsikan.*

*Aimes-tu mieux que ta fille soit ma maîtresse?*

*Lupauski.*

*Quel Tartare arrache-moi plutôt la vie.*

*Titsikan.*

*Et si je ne veux pas que tu meures Est-ce à mon prisonnier à me faire la loi.*

*Lovinski.*

*Généreux Titsikan! daignez vous modérer.*

*Titsikan.*

*Il laisseroit la patience d'un favori du Prophète.*

SCÈNE V

*Les Précédens Un Tartare.*

*Le Tartare.*

*Titsikan, nous sommes trahis; le maître de ce château avoit caché des armes dans un souterrain; déjà il a rassemblé ses*

*gens.*

*Albert.*

*Ah! pour cette fois-ci nous n'en rechapperons pas.*

*Un Tartare.*

*Je t'avois bien dit qu'ils abuse-roient de la vie et de la liberté que tu leur avois laissées.*

*Titsikan.*

*Tais-toi et viens combattre.*

*Nous n'aurons que la peine de les vaincre une seconde fois.*

*Lovinski.*

*Fais-moi donner une arme; que je défende ta cause et la mienne; que je défende la liberté de Lodoiska.*

*Titsikan.*

*Vous, Madame je vais, pour votre sûreté, vous faire enfermer dans une des tours du château, avec votre père, pendant la durée du combat, cela ne sera pas long.*

*Lupauski.*

*Je ne veux rien te devoir.*

*Titsikan.*

*Eh! je veux le sauver malgré toi. Quel diable d'homme! comme il est entêté.*

*Lodoiska.*

*Mon père.*

*(Lupauski et Lodoiska sortent suivis de quelques Tartares.)*



Timballes

Cors et Trompettes

Oboe

F

Violon

Violoncelle

Amis par tons amis par-tons mar- chons au pillage à la gloire amis par

F

P

unis

P

- - tons amis par- tons mar- chons au pillage à la gloire et rempor- tons une

P

*cres*

*cres*

*F*

*cres*

*F*

*cres*

*F*

double vic-taire et rempor-tions une double vic-toi-re et rempor-tions une double vic-

*cres*

*F*

*ritto*

toi-re a mis amis par-tions a mis amis par-tions marchons sur

Chœur de Tartares

The musical score is arranged in two systems. The first system contains seven staves: a grand staff (treble and bass clefs) at the top, followed by two treble clef staves, and three bass clef staves. The second system also contains seven staves: a grand staff at the top, followed by two treble clef staves, and three bass clef staves. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The vocal lines are interspersed with instrumental accompaniment. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves.

*- chons marchons marchons aupit lage a la glou-re aupit lage a la glou-re aupit*

*- lage a la glou-re marchons marchons marchons*

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The sixth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The music is highly rhythmic, with many sixteenth and thirty-second notes. There is an 'X' mark above the second staff in the first measure. The word 'très' is written at the end of the fourth staff.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The music is primarily piano accompaniment with some vocal lines. The word 'Bóleslas Recitatif' is written above the third staff. The lyrics 'ô toi dont la beauté su-prême au milieu des Com bats occu-pe en-cor mon' are written below the fourth staff. The word 'Cors en Sol.' is written above the fifth staff.

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The music is primarily piano accompaniment with some vocal lines. The word 'Mesure' is written above the third staff. The lyrics 'cœur oute trou-...-ver dans ce désordre ex-' are written below the fifth staff. The word 'Cors en Sol.' is written above the second staff.

- tré - - me                    ou le trou - - - ver                    dans ce désordre ex - trême

si je le pends ô re grets ô fu reur                    que m'un - por - te d'être vain

- queur  
 ou te trou - ver  
 ou te trou - ver

F F F F F F

re - grets  
 fu - reur  
 Chœur de Boleslas  
 Ciel  
 Ciel

F P P  
 PP Basses  
 PP  
 PP

qu'en ten je ô Ciel quelle dis-gra-ce  
 quelle dis-gra-ce au nom du Ciel é-pargnez nous

de-lons punis sous leur du dace ou bien expi-ront expi  
 Ciel Ciel quelle dis-gra-ce au nom du Ciel  
 point de grace point de grace traître traître expi

rons sous leurs coups ou bien ou bien expi-rons sous leurs  
 é-pargnez nous au nom du ciel é-pargnez  
 - ret sous nos coups traître traître expi- ret sous nos

*Adolphe*  
 ces Tarbares vainqueurs ont repris l'ivan-tage  
 L'obuska Ser



F

*Boleslas*

\*gneur est de ja leur par luge savez moi savez moi je veax en-

F

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piano part includes a prominent bass line with a 'F' dynamic marking.

*Adolphe*

- cor ten - - - ter un dernier ef- fort tache plu- tot tache plu- tot

Detailed description: This system continues the musical piece with a second vocal entry. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes. The lyrics are in French, and the key signature remains two sharps.

*Boleslas Recit*

décha- per a la mort non non mes jours sont a leur ter- me eh

Detailed description: This system shows a recitative-style vocal line. The piano accompaniment is more sparse, focusing on harmonic support. The lyrics continue in French, and the key signature is still two sharps.

bien *fuy- ez* que seul je périsse en ce lieu *oia oia*  
 F F  
 F F  
 F F  
 F F

*oia* qui ci l'on mien ferme que par tout on mette le feu *amis a*  
 F  
 FP  
 FP  
 FP  
 FP

mis avant de fuir allumez le sal-pêtre tous les germes de feu sous ces murs conser  
 FP

vel qu'ils n'éclatent qu'à bras que vous serez sauvez amis à mis rendez à votre

FP F FP F FP F

Detailed description: This system contains five staves. The top four staves are for piano accompaniment, with dynamic markings 'FP' and 'F'. The fifth staff is for the vocal line, with lyrics written below it. The key signature has two sharps (F# and C#).

*Cors*

*Obois*

F F F F F

Maitre ce dernier service allez

F

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are for woodwinds, labeled 'Cors' and 'Obois', with dynamic markings 'F'. The bottom four staves are for strings and bass, with dynamic markings 'F'. The key signature has two sharps (F# and C#).

Timbales

Cors et Tromp.

Clarinettes

Oboë

Petite Flute

P

F

P

F

F

P

F

F

ô Murs que je n'ai pu défendre que je n'ai pu défendre brûlez brûlez bru

P

F

F



Musical score for a multi-instrument ensemble with vocal line. The score consists of 11 staves. The top five staves are for instruments: Bassoon (B-flat), Clarinet (B-flat), Flute (C), Oboe (B-flat), and Violin (F#). The bottom three staves are for strings: Violin (F#), Viola (C), and Cello/Double Bass (C). The vocal line is on the 8th staff. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The vocal line includes the lyrics "lez redusiez vous en cendre tombez tombez". The score features various dynamics including "ff" (fortissimo) and "f" (forte).

The musical score on page 187 consists of ten staves. The first seven staves are instrumental, with various dynamics including *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The eighth staff is a vocal line with the lyrics: *é-crasez nous tom-bez tom--bez é-crasez nous tom-bez tom*. The ninth and tenth staves are instrumental accompaniment for the vocal line, with the *ff* dynamic marking appearing at the end of the piece.

The musical score on page 188 consists of several staves. The top five staves are instrumental accompaniment, with the first staff in bass clef and the others in treble clef. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The lyrics are: *bez tom - - bez é - crasez nous tom bez tom bez é - crasez*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are some handwritten annotations, including "col 17" and "30".



This musical score is for a voice and piano piece. It consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five staves are for the voice. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into six measures. The first five measures feature a piano accompaniment of chords, with dynamics ranging from *f* to *ff*. The voice part begins in the sixth measure with the lyrics: "nous tombez tombez écrasez nous écrasez". The piano accompaniment continues with a melodic line in the sixth measure, marked *al vivo*. The score concludes with a final chord in the sixth measure.

*il faut recommencer jusqu'à la fin de l'éroulement.*

*nous écrasés nous*

bon pour la  
derniere fois

The musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The middle four staves are for strings, with dynamic markings 'F' and 'FF' indicating fortissimo. The bottom four staves are for woodwinds and brass, with various rhythmic patterns and articulations. The score is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C).

(Une partie du fond de la galerie s'écroule ; une troupe de Tartares passé l'ouverture, pour suivre des soldats au quel Boleslas se joint. Cependant le fond de la galerie acheve de s'écroule, et presente un autre fond qui offre aux yeux une cour interieur et les fortifications du Château de Boleslas, le feu paroit gagner tous les bâtimens ; )

Une mine eclate et fait sauter en l'air plusieurs parties de batiments et une grande partie de la tour ou étoient Lupauski et Lodoiska, qu'on voit au milieu des decombes environnes de flammes . )

SCENE X et derniere.  
Les Précédens Titsikan Lovinski.

(Tous les Tartares.)  
Lupauski, Lodoiska.  
Au secours ! au secours.  
Tartares . à Lovinski et à Titsikan,  
qui s'élancent au milieu des flammes .  
Arrêtez .  
Lovinski atteint Lupauski qui tenoit sa  
fille évanouie, pressée contre son sein ; il  
remet le pere entre les bras de Titsikan qui  
savoit puis tenant Lodoiska dans ses bras .  
il revient au milieu des decombes enflammés .  
Lovinski .

Ouvrez les yeux, ma Lodoiska,  
ne craignez plus rien pour vos  
jours.

Lodoiska revenue à elle.

C'est par vous que je suis ren-  
due à la vie; c'est par vous que  
mon pere est sauvé. Ah! mon pere  
pourriez vous refuser encore votre  
fille à celui qui a conservé vos  
jours, et les siens.

Lupauski.

Me croirois-tu assez ingrat?  
non ma fille: puisse-t-il faire ton  
bonheur: puisse tu faire long tems  
le sien: oui, mes enfans je consens  
à votre union.

Titsikan.

Je suis ravi de te voir enfin  
raisonnable. Pour Boleslas,  
il s'est puni lui-même, il s'est  
precipite dans les flammes.

Chœur Général.

*Allegro*

Corno in Ut

Trombe

Lodoiska

Lupauski

Chœur et Albert

Chœur et Titsikan

A. près de si malheureux jours

The musical score on page 193 consists of ten staves. The top two staves are for vocal parts, with lyrics in French. The remaining staves are for instruments, including a keyboard and a bass line. The lyrics are: "soyons heu- reux ne cessons plus de l'é- tre soyons heu- reux" and "soyez heu- reux ne cessez plus de l'é- tre soyez heu- reux". The music features various rhythmic patterns and melodic lines.

A handwritten musical score on aged paper, page 194. The score is arranged in two systems, each with two staves of music. The top system features a vocal line with lyrics in French: "soyons heu-reux ne cessons plus de l'é-tre ne cessons plus de". The bottom system features a second vocal line with lyrics: "soyez heu-reux ne ces-ser plus de l'é-tre ne cesserez plus de". The music includes various note values, rests, and a red wax seal on the fifth staff of the first system. The notation is in a historical style, likely from the 17th or 18th century.

l'é-tre que de nos cœurs que de nos cœurs l'a-mour l'a-mour soit  
 vos cœurs vos cœurs

The musical score consists of ten staves. The first four staves are instrumental accompaniment, with the third and fourth staves marked with a red 'F'. The fifth staff is a vocal line with a red 'X' above a note. The sixth staff contains the lyrics: *toigours maitre ju rons ju rons ju rons ju rons de nous ai mer de nous ai*. The seventh staff is another vocal line with the lyrics: *ju rez ju rez ju rez ju rez de vous ai mer de vous ai*. The eighth and ninth staves are instrumental accompaniment. The tenth staff is a bass line.



The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. The score consists of ten staves. The first four staves are instrumental, featuring treble clefs and various chordal and melodic patterns. The fifth staff contains the lyrics: *mer tou-jours de nous ai-mer nous ai-mer tou-jours de nous ai-mer nous ai-*. The sixth staff continues the melody for the first part of the lyrics. The seventh staff contains the lyrics: *-mer tou-jours de vous ai-mer vous ai-mer tou-jours de vous ai-mer vous ai-*. The eighth staff continues the melody for the second part of the lyrics. The ninth and tenth staves are instrumental, with the ninth staff using a bass clef and the tenth staff using a treble clef.

mer tous jours

mer tous jours

**Courtesy of**  
**Théâtre Royal de la Monnaie**  
**Koninklijke Muntchouwborg**

